

Tagduda tazzayrit tamagdayt tayerfant  
Aylif n UselmedUnnig D UnadiUssnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

### **Tazrawt n Master**

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

**Tagetnamka d teynisemt deg yisegzawalen n (J) (M) DALLET, (K)  
BOUAMARA akked temnaqt n Suq letnin.**

Syur:

AZZOUG Dihia

CHABANE Hizia

Inesyuma:

Aselway;

Anemhal;

Amekyad.

S Imendad n Massa:

BENAZZOUZ Katia

Aseggas asdawan

2023/2024



## *ASNEMMER*

Deg tazwara n wawal-ntey ar neḥmed Rebbi wa ad t-necker, yefka-ay-d tabyest  
nfuk akatay-nney deg lehna d talwit.

\_Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Katia Benazzouz i yellan yer yidis-  
ntey seg wasmi nebda tazrawt-a almi d taggara.

\_Tanemmirt s tussda i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt.

\_Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-ntey ay-issawḍen yer da.

\_Tanemmirt i Kenza Aissani i ay-icawnen s waṭas.

\_Tanemmirt i Louanas i ay-icawnen s waṭas.

\_Tanemmirt i yal win i ay-d-yefkan afus n lemɛawna.



## ***ABUDDU***

Ad buddey leqdic-iw:

\_I yimawlan-iw akken ma llan i ezizen fell-i i yellan yer yidis-iw.

\_I **Baba d Yemman** tasa i hemley atas, i d-yettaken tabyest iwakken ad kemmley amecwar-iw. D nutni i d tafat n ddunit-iw.

\_I yessetma ezizen d yirgazen-nsent: **Tahla d Nabil, Tanina d Ali, Silia d Louanas.**

\_I mmi-s n uletma **Iyad.**

\_I wayetma ezizen **Mekrane** akked **Meziane.**

\_I temdakkelt-iw **Hiziai** icerken yid-i leqdic-a.

## ***Dihia***



## ***ABUDDU***

Ad buddey leqdic-iw:

\_I win mennay ad yili yid-i ass-a ad iwali yelli-s anda tewweđ yelli-s, win I yi-iweşşan yef yiman-iw akked leqraya-inu, win hemley aţas aţas **Baba ezizen** ad t-yerhem Rebbi yeefu-yas.

\_ I tin yef wumi iweşşa Rebbi d nbi, tin i d-yefkan anamek i ddunit-iw, tella d tafat i ubrid-iw iyi-d-yettaken asirem ad lhuy ar sdat, tin hemley aţas aţas **Yemma taezizt-iw**.

\_I win yellan yer yidis-iw yetteawan-iyi deg tudert-iw, ibedd fell-i amzun d baba, i gma n tasa i hemley s waţas **Chams-ddine**.

\_I tin i yellan yid-i deg lferh d lqerh iyi-d-yettaken tabyest akken ad kemmley leqdic-iw, i uletma tamectuht **Yasmine**.

\_I uxđib-iw **Bilal** ezizen iyi-iawnen s waţas i yellan yer yidis-iw yal ass, d twacult-is ezizen.

\_ I temdakkelt-iw **Dihiai** icerken yid-i leqdic-a.

***Hizia***

## **Agbur**

Isegzal d yizamulen

Tazwart tamatut.....10

## **Iferdisen n tesnarrayt**

1. Asissen n usentel.....	12
2. Afran n usentel.....	12
3. Asissen n temnađt n " SOUK EL TENINE" .....	12
4. Asissen n yisegzawalen.....	12
5. Afran n yisegzawalen.....	13
6. Asissen n wammud.....	13
7. Asissen n tarrayt n tegmert n wammud.....	14
8. Tarrayt n tesleđt.....	14
9. Asissen n yimsulya.....	14

## **Ađric amezwaru:Ađric n tezri**

Tazwart .....	16
1. Azar.....	16
2. Awal.....	16
<b>3. Isem.....</b>	<b>17</b>
3.1. Tawsit.....	18
3.1.1 Amalay.....	19
3.1.2 Unti.....	19
3.2 Amđan.....	20
3.2.1 Asuf.....	20
3.2.2 Asget.....	20
3.3 Addad .....	21
3.3.1 Addad ilelli.....	21
3.3.2 Addad amaruz.....	24

<b>4. Amyag</b> .....	24
4.1 Amatar udmawan.....	25
4.2 Afeggag.....	25
5. Talya.....	26
6. Anamek.....	26
7. Tasnalya.....	26
8. Tasnamka.....	27
8.1. Tagetnamka.....	27
8.2. Taynisemt.....	27
8.3 Tamegdawalt.....	28
8.4. Tanemgawalt.....	28
9. Asegzawal.....	28
Taggrayt.....	28
<b>Aħric wis sin: Aħric n tesleđt</b>	
Tazwart.....	30
<b>Ixef amezwaru: Tagetnamka</b>	
Tazwart.....	32
1. Ismawen.....	32.
Imyagen.....	41
Taggrayt.....	61
<b>Ixef wis sin: Taynisemt</b>	
Tazwart.....	63
1. Ismawen.....	71
2. Imyagen.....	72
Taggrayt.....	88
<b>Ixef wis krađ: Tagetnamka d teynisemt yef tikkelt</b>	
Tazwart.....	90

1. Ismawen.....	93
2. Imyagen.....	93
Taggrayt.....	93
Taggrayt n uḥric n tesleḍt.....	94
Taggrayt tamatut .....	95
Umuḡ n yidlisen.....	96
Amawal.....	97
Ammud seg yiseḡzawalen.....	98
Ammud seg temnaḍt n " SOUK ELTENINE" .....	99

## **Isegzal d yizamulen**

|| Inumak-nniḍen n wawal.

\*B: Deg usegzawal n " KAMEL BOUAMARA " .

\*D: Deg usegzawal n " (J). (M). DALLET " .

\_ Imedyaten.

ML: Amalay.

NT: Unti.

AS: Asuf.

SG: Asget.

DL: Addad ilelli.

DM: Addad amaruz.

ZR: Aẓar.

Ø : Ulac.

MD: Amedya.

Sb: Asebtar.



**TAZWART TAMATUT**

## TAZWART TAMATUT

---

Tutlayt n tmaziyt tuy amkan d ameqqran deg tefriqt n ugafa, tban-d deg waṭas n tmura gar-asant « Lezzayer, Lmerruk, Tunes ... » d tutlayt i sseqdacen yimezday-is yal ass yaren-tt yerna ttmeslayen-tt.

Ihi tutlayt d llsas n tmetti, d allal n taywalt yes-s i ssawaḍen medden ad mmeslayen wa ad msefhamen wa gar-asen ad yaweḍ yizen. Tutlayt n tmaziyt tebḍa yef tantaliwin (Taqbaylit, Tatergit, Tamzabit...) Yal tantala tebḍa s timmad-is d timeslayin gar-asant taqbaylit i ttmeslayen deg tmurt n Lezzayer (BEJAIA, TIZI-OUZZOU, BOUIRA...) yal yiwet amek tesseqdac kra n wawalen, maca ula deg yiwet n temnaḍt yettili umgared seg tama yer tayed.

Tazrawt-a teqqen yer tayult n tesnilest deg wayen yerzan aḥric n umawal, deg-s nefren ad neqdec yef tgetnamka d teynisemt deg tantala taqbaylit.

Ihi iwakken ad naweḍ yer yiswi-nney yer taggara ilaq ad d-nefk kra yiseqsiyen iyef ara d-nerr deg leqdic-a, ihi aḥal inumak i yezmer ad yesεu wawal? Dacu-ten yinumak i d-yernan deg temnaḍt n " Suq letnin " ?

Asentel-nney ibedd yef turdiwin yemxalafen nezmer ad d-nini: awalen igetnamkanen ur ttemxalafen ara seg temnaḍt yer tayed, tuget n wawalen mmalen-d ala taynisemt, s waya ad nnadi iwakken ad neseu tiririt iwatan.

Yal leqdic yesεa iswi, ihi iswi n tezrawt-a d anadi yef yinumak i yezmer ad yesεu wawal, d aseḥbiber yef yinumak n wawal seg jellu, d aḥraz n umawal n tmaziyt d ubeεeed yef ureṭṭal seg tutlayt taberranit, s leqdic-nney ad nefk afus n lemεiwna i wid yebyan ad nadin yef usentel-a.

Leqdic-nney d win yebḍan yef sin n yiḥricen:

Di tazwara nesea iferdisen n tesnarrayt deg-s ad d-nsissen leqdic-a.

\_Aḥric amezwaru n tezri deg-s ad d-nefk tibadutin i yiswiren n tutlayt i icudden yer tezrawt-a.

\_Aḥric wis sin deg-s ad neg tasleḍt i wawalen i d-negmer seg yisegzawalen.

Iferdisen n tesnarrayt

### 1. Asissen n usentel

Asentel-ntey d win yerzan tagetnamka akked teynisemt deg teqbaylit iwumi ara negg tasleđt tasnalıamkant i wawalen deg yisegzawalen, imi ad nefren awalen igetnamkanen d wid n teynisemt sin akkin ad nnadi ıef yinumak id-yernan deg temnađt n " Suq letnin " .

### 2. Afran n usentel

Afran n usentel n tezrawt-a ibedd ıef kra n tmental gar-asent:

- ✓ İmi tamnađt n " Suq letnin " tezga-d deg usammar n Bgayet tembaeaa ıef temnađt-nniđen, tameslayt-is temxalaf ıef tiyađ.
- ✓ Lixsas ameqqran n tezrawin yemmugen ıef usentel-a.

### 3. Asissen n temnađt n " Suq letnin " <sup>1</sup>

Tayiwant n " Suq letnin " tezga-d 35 km seg usammar n Bgayet, 60 km seg umalu n wayir n Jijel, s 75km seg ugafa n umalu n wayir n Stif, yezzi-yas-d seg ugafa illel agrakal, seg unzul tayiwant n " Taskeryut " " Dergina " , seg usammar tayiwant n " Melbu " ma seg umalu tayiwant n " Weqas " , tesea azal n 26, 28 km<sup>2</sup> d wazal n 14045 n yimezday deg useggas n 2008.

### 4. Asissen n yisegzawalen

Isegzawalen iyef nga tasleđt-nney win n « (J) (M) DALLET » akked win «(K). BOUAMARA».

- Asegzawal n «(J)(M). DALLET»
  - ✓ Ameskar : (J) (M). DALLET.
  - ✓ Azwel n usegzawal : (J) (M). DALLET dictionnaire kabyle –français.
  - ✓ Aseggas n usezreg : 1982.
  - ✓ Tizrigt : SELLA, PARIS.
  - ✓ Amđan n yisebtar : 1052.
  - ✓ Amđan n tewwura : ugar n 6000 n tewwura.
  - ✓ Tawsit n usegzawal: isinmutlayan (taqbaylit \_tafransist).
  - ✓ Tamnađt n Tegmert: tameslayt n Ayt Mengellat " tizi-wezzu " .

<sup>1</sup><https://fr.m.wikipedia.org/wiki>

## Iferdisen n tesnarayt

- **Asegzawal n «(K). BOUAMARA»**

- ✓ **Ameskar : (K). BOUAMARA**
- ✓ **Azwel n usegzawal: ISSIN WIS SIN (taqbaylit-taqbaylit).**
- ✓ **Aseggas n usezreg :2016.**
- ✓ **Tizrigt :l'ODYSSEE, " Tizi-wezzu" .**
- ✓ **Amḍan n yisebtar : 791.**
- ✓ **Tawsit n usegzawal :aynutlayan (yiwet n tutlayt).**
- ✓ **Tamnaḍt n Tegmert :tamnaḍt n leqbayel.**
- ✓ **Amḍan n wawalen:azal n 8000 n wawalen.**

### 5. Afran n yisegzawalen

Afran n yisegzawalen (K). BOUAMARA akked (J) (M). DALLET yeqqen yer kra n tmental gar-aset:

1. Taqbaylit i yesseqdec " (K). BOUAMARA " d tamaynut, ma d tin " (J) (M). DALLET " d taqburt yef waya ad tili lemgirda n wawalen ara nesleḍ.
2. Imi taqbaylit i yessemres " (J) (M). DALLET " terza yiwet n temnaḍt kan n Ayt Mengellat Tizi-ouzzou, ma d tin " (K). BOUAMARA " d taqbaylit sumata.
3. Isegzawalen -a ur llin ara deg yiwet n tallit, win " (J) (M). DALLET " deg useggas 1982 ma d win n " (K). BOUAMARA " deg ussegas n 2016.
4. Asegzawal n " (J) (M). DALLET " yebna yef usismel n uzar, ma d win n " (K).BOUAMARA" yebna yef usismel n ufeggag.

### 6. Asissen n wammud

Imi asentel yef wacu tebna tezrawt-nney yebḍa yef sin yiḥricen, aḥric amezwaru d win yuran yerza asegzawal n " (J) (M). DALLET " akked " (K). BOUAMARA " , ma d aḥric wis sin d timawit yerza tamnaḍt n " Suq letnin " , ihi nekkes-d azal n 160 n wawalen gar yismawen akked yimyagen seg yisegzawalen-a i yellan ama d igetnamkanen ama d iynismanen, sin akin nerza yer temnaḍt anda nettidir nesteqsa imsulya deg-sen yiwen n urgaz, d tlawin.

## Iferdisen n tesnarayt

### 7. Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Seld mi i d-nekkes awalen seg yisegzawalen, nerza yer yimezday inaşliyen n temnađt n " Suq letnin " nessemres yid-sen tarrayt n usteqsi d tririt iwumi qqaren adiweni, sin akin nefka-asen kra n yisteqsiyen:

\_Açhal inumak i yezmer ad yeseu wawal-a?

\_Acu i d -yemmal wawal-a yur-wen?

Ma d win ur nefhim ara nettak-as amedya.

Sin akin negmer-d ammud-ntey nebđa-t ama d ayen ienan tagetnamka ama ayen yeean taynisemt.

### 8. Tarrayt n tesleđt

Ammud-nney d win i d-negmer seg yisegzawalen :( **(J) (M). DALLET**) i d-yellan yef (teqbaylit d tefransist) akked usegzawal n (**(K). BOUAMARA**) issin wis sin (taqbaylit s teqbaylit). Nekkes-d awalen seg yisegzawalen-a nekkes-asen-d ađar-nen syin akkin nefka-d talya n yal taggayt (amyag, isem), nsismel-iten ilmend n ugemmay, sin akkin nefka-d inumak i yezmer ad yeseu yal awal, nebđa-ten yef sin n yihricen « tagetnamka akked teynisemt » syin nefka-d inumak i d-yernan deg temnađt n " Suq letnin " .

### 9. Asissen n yimsulya

Imsulya i nextar deg temnađt n " Suq letnin " d imezday inasliyen n taddart-a.

Ngelm-iten-d deg tfelwit yellan ddaw.

Isem	Tuzzuft	Leemer	Tawuri
B. Malika	Tawtemt	50	N uxxam
A. Hayet	Tawtemt	60	N uxxam
A. Kamel	Awtem	57	D axeddam
Ch.Yasmine	Tawtemt	21	Taqerrayt
A.Silia	Tawtemt	28	Taxeddamt

Ahric n tezri

### Tazwart

Deg uħric-a ad d-nemmeslay wa ad d-nefk tibatutin n yimusnawen yemxalafen yef wawalen igejdanen iyef ara teddu tezrawt-nney am taggayin n wawal : isem akked umyag akked tgetnamka, taynisemt, tasnalya, talya d unamek, aħar d usegzawal.

### 1. Awal

Awal d aferdis utlayan anamkan, deg-s yiwen n yimeslic ney ugar, aferdis-a yezmer ad yettwaru gar sin n yilmawen, deg tseddast, talya-ines tezmer ad tbeddel, tezmer ur tettbeddil ara. Deg wayen yerzan anamek, awal yemmal-d tayawsa, tigawt, addad, tayara, assay.

D tagruma n tergalin yesəan anamek. Akken ad nessiweđ ad d-nefk tabadut i wawal nessemres ayen id- nann:

**(J). DUBOIS** (2002 Sb: 342): « *Di tesnilest tamensayt. Awal d aferdis n tesnilest yesəan anamek deg-s yiwen ney aħas n yimesliyen<sup>2</sup>*».

**(F). SADIQI** (1997Sb:80) tenna-d: « *Awal di tmaziyt yesəa yiwet n tyessa tasnalyant d tamukrist, tamukrist-a temmug-d imi akala n usiley n wawal-a yeffey-d deg ubrid amezwaru seg uħar, syin akin yekcem deg yiwen n usalay anda zemren ad rnun yiwšilen* ».<sup>3</sup>

**(M) (A). HADDADOU** (2000 Sb: 240) yenna-d: « *Awal d tiddukla n uħar d usalay* ».<sup>4</sup>

### 2. Aħar

D agraw n tergalin tinašliyın yezdin gar wawalen yellan deg yiwet n twacult n umawal. S wawal-nniđen aħar d netta i d iyef iyef ibedd wawal. Neħsa yakk belli awal n tmaziyt yebna yef uħar, meħsub awal akken yebyu tili talya-s, d isem, d amyag, atg.

Nezmer ad nekkes aħar-ines, D amedya. Aħar n wawal argaz, d RGZ.

<sup>2</sup>« En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonème».

<sup>3</sup> « Le mot en berbère a une structure morphologique complexe, cette complexité est due au fait que le processus de formation de ces mots se fait d'abord à partir d'une racine qui est ensuite encadrée dans un schème auquel peut s'ajouter un nombre variable d'affixes ».

<sup>4</sup>« Le mot est l'association d'une « racine » et d'un « schème ».



(M). **TIDJET** (1997Sb: 71): « *Ażar d aferdis amezyan n unamek deg unmawal n yiwet n twacult, deg talya d akemmel n tergalin nettat dayen deg unmawal* »<sup>5</sup>

Ma d (J). **DUBOIS** (2002 Sb: 395) yenna-d: « *Ażar d tayunt tagejdant, n tgenas n yiwet n twacult n wawalen ney dixel n yiwet n tutlayt ney n twacult n tutlayt. Ażar ittbin-d s tukksa n iwsilen d tecrađ. Ażar ihi d amadwan* ». <sup>6</sup>

### 3. Isem

D awal id-yessegzayen ney id-yemmalen tayawsa, amđan, ayersiw, yezmer ad tbeddel talya-s ilmend n yiferdisen (tawsit, amđan, addad), ula d netta ila ticrađ-ines, tamezwarut, isem yesea tawsit (amalay, unti). Ila dayen amđan (asuf, asget), tis krađ addad (ilelli, amaruz) Md: isem anelmad, yur-s unti-ines: tanelmadt; maca yur-s day asget: inelmaden (tinelmadin).

(K). **NAIT ZERRAD** (2001 Sb: 31): « *Isem d awal yettbeddilen, yemmal-damdan, ayersiw ney tayawsa isem, yesea tawsit (unti, amalay), amđan (asuf, asget), addad (ilelli, amaruz)* ». <sup>7</sup>

Md: \_Argaz, d isem amalay asuf, addad ilelli.

\_Tawtult, d isem unti asuf, addad ilelli.

\_Ixxamen, d isem amalay asget, addad ilelli.

Akken dayen id-yenna:

(S). **BENDALI** (2007 Sb: 13): « *Isem d awal armeskil yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem n tyawsa yezmer ad yili d akmam, ney d amadwan. Isem akmam d win yerzan ayen iwumi netthulfu: inzerr: i nettattaf, i izemren ad yers yef tfekka-nney (ađu). Si ama nniđen, isem d amadwan d ayen i d-zerrin deg wallay, ur nezmir ad t-nzer ney ad t-nettef ...* ». <sup>8</sup>

Isem d awal id-yemmalen tayawsa n wayen yedren ney n wayen yellan d amadwan. D awal armeskil.

<sup>5</sup>« La racine est, sur le plan du signifié, l'unité minimale de sens commune à tous les lexèmes d'une même famille ; sur le plan formel, une suite de consonnes communes, elles aussi, aux lexèmes précédents ».

<sup>6</sup> « On appelle racine l'élément de base irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues, la racine est obtenue après élimination de tous les affixes et désinences... La racine donc c'est une forme abstraite ».

<sup>7</sup>« Le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animal ou une chose, le nom varie en genre (féminine, masculin), nombre (singulier, pluriel), en état (libre, annexion).

<sup>8</sup> (S). BENDALI 2007, Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt.

Yenna-d (M). YAHIAOUI (2023 Sb: 78): « *Mi ara d-nekcem deg wayen id-mmalen yismawen ad ten-naf rzan aṭas n lesnaf am tyawsiwin (tikmamin d tmadwanin) am yimuddiren (imdanen, iyersiwen d yimyan) am yismawen imazlayen d yismawen ntimarrewt... Isem ilmend n :( M), (A) HADDADOU (2010 sb: 57): « Isem nesbaduy-it s usdukkel n uẓar akked tecraḍ timaranin ticraḍt n tewsit (amalay~unti), n umḍan (asuf~asget) d waddad (ilelli~amaruz).*

*Deg yisem, ticraḍ timaranin ney ayen iwumi neqqar ticraḍ, isem ihi ibedd yef kraḍ n tmegriwin (tawsit, amḍan d waddad), yal tamgirda tbedd yef snat n tyugiwin (tawsit: amalay d wunti), (amḍan: asuf, asget) d (waddad: ilelli, amaruz) ».<sup>9</sup>*

### 3.1. Tawsit

D awalec, d asmil n tjerrumt acku amalay d wunti mgaraden deg talya d unamek.

(M). YAHIAOUI (2023 Sb: 79): « *D taskert (modalité) i yerzan isem. Chaker S. (1997), yebna yef temgirda i yellan gar umalay d wasuf deg umagrad i yura Chaker deg tkusna n tmaziyt( 1998-3042) yenna-d : Tawsit d taggayt n tjerrumt d unamek d tagejdant deg tutlayt n tmaziyt, tessemqabal amalay( talya s wudem n unamek d tarucridt (non marquée)d wunti (talya tucridt)i yerzan taggayt n yisem d tid n yimeqqimen "* .<sup>10</sup>

D isem unti i yettawin ticraḍ, d netta i yebnan yef umalay.

MD: \_Aqcic ~taqciat.

Yenna-d Agraw IYM (2020 Sb: 47): « *Tawsit, d tulmist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem, talya n umalay akked talya n wunti. Talyiwin-a, mmalent-d deg tuget awtem d tewtemt deg tudert takmamt ».*<sup>11</sup>

(J). DUBOIS (1994 Sb: 229): «*D taggayt n tjerrumt i d-yekkan seg usebbed n yismawen deg uswir-nsen, deg twuri n kra n umḍan deg talya i yettulyen yer yisem*»<sup>12</sup>

<sup>9</sup>(M). YAHIAOUI. 2023, kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

<sup>10</sup>(M). YAHIAOUI. 2023 .Kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

<sup>11</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt .Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt.

<sup>12</sup> C'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriété formelle et qui se manifestent par la référence nominale.

### 3.1.1. Amalay

D ticređt tagejdant n yisem. Isem deg tmaziyt sumata ibeddu s yiwet gar teyra-ya« a, i, u»

**Agraw IYM** (2020 Sb: 23):« *Amalay d tawsit deg tjerrumt i yettnemgalen akked wunti d urawsan. Yemmal-d awtem deg tfekka n yiyersiwen, yimdanen d yimyan, i yebnan yef tenmegla n tuzuft awtem~tawtemt. Deg teqbayli, yettban-d yisem amalay s ulac n tecrađ n wunti t---t (talya tarucridt): aqcic~taqcict (aqcic, d isem amalay; taqcict d isem unti.)* »<sup>13</sup>

**(K). NAIT ZERRAD** (1995 Sb: 34):«*Isem amalay, ibeddu s umata s yiwet n teyri tamenzut.*»<sup>14</sup>

Md: axxam, imi, uccen.

### 3.1.2. Unti

D ticređt tagejdant n yisem. S umata tettili s tmerna n "t-t"yer tazwara d taggara n yisem.

**Agraw IYM** (2020 Sb: 52) : « *Unti, d tawsit deg tjerrumt i yettnemgalen d umalay d urawsan. Yemmal-d tawtemt deg tfekka d yimdanen, i yebnan yef tenmegla n tuzuft: awtem ~tawtemt. Maca s wunti nezmer dayen ad d-nini tanmegla amagnu~amezzyan, afus~ tafuset.S umata yettban-d yisem unti s tecrađt n wunti t---t aqcic ~ taqcict (aqcic d isem amalay; taqcict d isem unti)* »<sup>15</sup>

**(K). NAIT ZERRAD** (1995 Sb: 45):«*Unti yettwasiley-d s umata seg umalay, s tmerna n uzwir akked udfir "t"».*<sup>16</sup>

Md:\_Amcic ~tamcict.

\_Aqcic~taqcict.

<sup>13</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt .Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt.

<sup>14</sup> « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales ».

<sup>15</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt .Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt.

<sup>16</sup> « Féminin il se forme généralement sur le masculin la préfixation etla suffication"t" ».

### 3.2. Amđan

D tasmilt n tjerrumt i yellan deg tecrađ tigejdanin n yisem i yessemgaraden deg wađas n tutlayin, gar tiwent akked tissugta.

Md: \_ Argaz⇒irgazen

\_Tamyart⇒timyarin.

(M). YAHIAOUI (2023 Sb: 83): « *D yiwet gar tecrađ tigejdanin n yisem, tessemgirid gar wasuf d usget, amđan yerza isem ideg llant tyawsiwin yettwaħsaben ney yettefrurin, ticki nettmeslay yef yiwet (yiwen), amđan d asuf; ma ticki tettmeslay yef tayunin yugaren yer yiwet, amđan d asget.* »<sup>17</sup>

Agraw IYM (2020 Sb: 24):«*Amđan d tulmist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem, talya n wasuf akked talya n usget.*»<sup>18</sup>

#### 3.2.1. Asuf

D ayen id-yemmalen yiwet n tyawsa ney yiwet n tayunt.

Agraw IYM (2020 Sb: 35):«*Asuf, d taggayt n umđan i d-yemmalen « yiwen » deg yismawen n wayen i yettwaħsaben (tanmegla yiwen ~ađas): axxam, d asuf; ixxamen d asget.* »<sup>19</sup>

#### 3.2.2. Asget

D yiwet n tecređt gar tecrađ tigejdanin n yisem, d ayen id-yemmalen snat ney ugar n tayunin.

MD:

\_Azmam~izmamen.

Yenna-d (M). YAHIAOUI (2023 Sb: 84) asget yur: (*Bentolila (1981 /36)*):«*Asnamak n usget d asmeskel n talya deg tehrayt (thème) s tmerna ney war tmerna n temlilit teyra. Akken i d-nenna , asuf ibeddu s teyra ( a, i, u) mi ara d- yili ueeddi seg wasuf ar asget s ubeddel n teyri*

<sup>17</sup> (M), YAHIAOUI. 2023, kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

<sup>18</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraaw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>19</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraaw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

## Aħric n tezri

*tamezwarut neqqar-as asget s temlilit n teyra, mi ara yili ueeddi war abeddel neqqar-as asget war timlilit n teyra. »<sup>20</sup>*

Asget yur **Agraw IYM** (2020 Sb: 33): «*d taggayt n umdan i d-yemmalen "aṭas" deg yismawen n wayen i-yettwahsaben: axxam, d asuf; ixxamen, d asget*»<sup>21</sup>

### 3.3. Addad

D tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz. Addad yerza tiyri tamezwarut n yisem.

Addad d ticreḍt gar tecraḍ n yisem deg tutlayin timaziyen merra, siwa kra deg-sent. D liḥala ideg yella yisem.

**Agraw IYM** (2020 Sb: 21): «*Addad d tulmisin n tjeḥrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem, talya n waddad **ilelli** ~talya n waddad **amaruz**. Taneggarut-a, tettbin-d s ubeddel deg teyri tamezwarut deg yisem. Deg tefyirt Telha tefsut. Talya n yisem tefsut, d addad amaruz n talya waddad ilelli tafsut. »<sup>22</sup>*

Addad d awalec acku amsiwel yezmer ad yefren gar waddad ilelli d waddad amaruz.

(O). **AISSOU** (2008 Sb: 58): «*Addad d taggayt n tjerrumt i yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz*»<sup>23</sup>

Md : \_Argaz~urgaz.

#### 3.3.1. Addad ilelli

D talya tanaslit n yisem.

Md:

\_Aman⇒aman n tala.

Ihi akken i d -nenna addad ilelli d talya tanaslit n yisem tettili-d deg teyri tamezwarut.

Γur (M). **YAHIAOUI** (2008\_2009 Sb: 81): «*Addad ilelli d anemgal n waddad amaruz i wumi tettbeddil teyri tamezwarut, ma d addad ilelli yettataf-itt* ».<sup>24</sup>

<sup>20</sup>(M), YAHIAOUI. 2023, kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

<sup>21</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraaw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>22</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraaw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>23</sup>« C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion».

### 3.3.2. Addad amaruz

Addad amaruz deg tmaziyt yettili mi ara yurez ney yeqqen yer wawal i t-yezwaren di tefyirt (zrin wussan), s umata yettili deg teyri tamezwarut, ama s ubeddel (aqcic-uqcic), ama s tmerna (uccen\_wuccen) ney s uyelluy (tameṭṭut-tmeṭṭut).

(S). **BENDALI** (2007 Sb: 25): « *D talya n yisem yurzen s ususru yer wawal i yedfer s umata. Yettili ubeddel di teyri tamezwarut. Maca tikwal ur d-yettili ara ubeddel* ». <sup>25</sup>

Addad amaruzyettili:

\_S tmerna n "w".Md: uccen⇒wuccen, asif⇒wasif.

\_S temlellit n teyra a/u. Md: afus⇒ufus, argaz⇒urgaz.

\_S uyelluy n teyri deg yisem unti. Md: Tameṭṭut⇒tmeṭṭut, tamyart⇒temyart.

(K). **NAIT ZERRAD** (1995 Sb: 62) yesbadu-t-id s telqayt yenna-d: « *Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut deg kra n tagnatin n tjerrumt: azwir n "w" ney "y" ney n uyelluy n teyri tamenzut.* ». <sup>26</sup>

### 4. Amyag

Amyag d awal i d-yemmalen tigawt ney tayara ifettin ilmend n wudem d tmezra. Yemmal-d tigawt nexdem, tayara ney addad n kra n tyawsa, yedde s s umatar udmawan akked ufeggag.

(S). **CHAKER** (1991 Sb: 24): yenna-d «*Amyag n tmaziyt s tiddukla n uẓar amawalan, deg-s kan anagar tirgalin, d ticreḍt n tmezri, akked umatar udmawan* ». <sup>27</sup>

(M). **YAHIAOUI** (2023 Sb: 68): « *Amyag deg tmaziyt d asezdi n tmara gar uẓar amawalan, askim akked usentel.* (J). **DUBOIS** (2002 Sb: 505) yenna-d: «*Amyag d awal i d-yemmalen tigit ney tigawt igan usentel ... ney iyef tedra ...ney tilin n usentel ney tayara ney aeeddi seg tyara yer tayed ney day assay gar uttwefk (attribut) d usqentel.* <sup>28</sup>»

Amyag yemmal-d tigawt ney tayara.

Md: \_Yečča (amyag n tigawt).

<sup>24</sup> « Contrairement à l'état d'annexion dont la voyelle initiale est affectée l'état libre maintient toujours cette voyelle ».

<sup>25</sup> (S), BENDALI. 2007, awfus amaynut n tutlayt tamaziyt.

<sup>26</sup> « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification effectuant de voyelle initiale dans certaines contextes grammaticaux : préfixation de W ou Y et /ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».

<sup>27</sup> « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale, composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgame, et d'une indice de personne. »

<sup>28</sup>(M), YAHIAOUI. 2023, kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

\_Mezzi (amyag n tyara).

Md : \_Aru⇒uriy, turiḍ, yura...atg.

\_Yura (izri), ur yuri ara (izri ibaw), ad yaru (urmir s ad), yettaru (urmir ussid).

**Agraw IYM** (2020 Sb: 26): « *Amyag, d awal ifettin ilmend n wudem d tmezri. Deg talya, amyag yeftin deg-s sin n yimuren: amatar udmawan d ufeggag (frant, deg-s -nt, d amatar udmawan, fra-, d afeggag). Deg unamek, yezmer umyag ad d-yesken tigawt ney tayara (ddu, d amyag n tigawt; izwiyy, d amyag n tyara) ».*<sup>29</sup>

### 4.1. Amatar udmawan

D yiwet seg tecraḍ tigejdanin n umyag, imi ur yezmir ara ad yili umyag mebla yes-s, temmal-d win ixedmen tigawt ney teḍra fell-as tigawt...

**Agraw IYM** (2020 Sb: 23): « *Amatar, d aferdis deg talya n umyag i d-yeskanen ayen i yellan d udem (amatar udmawan) ney ayen ur nelli d udem deg umayun (amatar n umayun)».*<sup>30</sup>

Md: Yečča⇒y--- (amatar udmawen).

### 4.2. Afeggag

Afeggag d aħric seg umyag, mi ara yefti, ur yettbeddil ara ilmend n wudmawen n tseftit, yettbeddil ilmend n tmezra.

**(K). BENAZZOUZ** (2021 Sb: 22): « *Afeggag deg tmaziyyt, d aħric seg umyag-nni yeddes s teyra akked tergalin, afeggag n umyag yettili-d mi ara nekkes amatar udmawan i umyag-nni, ayen akken ara d-yeqqimen d afeggag. »*<sup>31</sup>

Md:

\_Yečča⇒čča (afeggag)

**Agraw IYM** (2020 Sb: 21): « *Deg unagraw n umyag, afeggag, d talya n umyag war amatar udmawan: afeggag n umyag i yeftin uzzlent, d uzzl-.* »<sup>32</sup>

## 5. Talya

D aħric n tesnilest, tettawi-d yef wamek i tettbeddil talya n wawal.

<sup>29</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyyt. Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>30</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyyt. Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>31</sup> (K), BENAZZOUZ. 2021, Amyag deg tmaziyyt (taqbaylit)-tasnalya-. Timsirin d yiluyma.

<sup>32</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyyt. Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

## Aħric n tezri

**Agraw IYM** (2020 Sb: 40): « *Awal talya, yettuseqdec iwakken ad d-yini tafekka n kra n wasyal ney n ugraw n wasyalen, tezmer ad d-tbin talya deg usiwel ney deg tira, irem talya, ihi yettqabal-it-id yirem anamek id-yeqqaren ayen i yeffren deffir talya, tafekka n wawal-nni (i d-yemmalen taggayt n tseddast n tayunt deg waṭas n tagnatin) ».*<sup>33</sup>

### 6. Anamek

D aħric n tesnilest, tettawi-d yef wamek i tettbeddil anamek deg wakud.

**Agraw IYM** (2020 Sb: 27):« *Acku d tikti n yirem anamek ur temqit ur yezmir ad yettuseqdec deg tezra n tesnilest war amgired deg tbadut. Gur SAUSSURE anamek n kra n wasyal-nni mi d-yettwabder. Maca, yas ur yesbidd tabadut i imeqten i yirem anamek, iger-d tikti n tegti n tmuyliwin yef wugur nunamek: yettban-d unamek d agmuḍ n usebbed n tayunin n tutlayt, d azal (n kra n wasyal) i d-yekkan seg unagraw n tutlayt, d ayen i yezdin kra n wasyalen ».*<sup>34</sup>

### 7. Tasnalya

Tasnalya d ticraḍ swayen ibennu wawal, ama d amyag, ama d isem, ama d iferdisen n tjerrumt, d tussna yettfen amkan meqqren deg tutlayt, tzerrew talya n wawalen d wassayen yellan gar-asen, tesea assay d tseddast i yettnadin yef lebni n tefyar akken dayen i tcud ula yer umawal, am wakken i d-yenna:

**(J). (G). TAMINE** (1990Sb: 41) *tenna-d: «tasnalya d tusna i izerwen alyacen. D aħric yesean azal d ameqqran deg tutlayt, teqqen yer tseddast i d-ilehhun s lebni n tefyar, imi alyacen d win i d-yettawin ticreḍt n wassayen iseddasen, d amedya, amtawa n umyag s tyawsa-s,am wakken i d-yella deg wawal-is. Icudd dayen yer umawal s wallalen n usiley n wawal. »*<sup>35</sup>

<sup>33</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>34</sup>Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt. Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>35</sup>« La morphologie est la discipline qui étudie la morphème. C'est un secteur très important de la langue. Il est lié à la syntaxe, qui s'occupe de la construction de la phrase, puisque les morphèmes portent la marque des relations syntaxiques, par exemple l'accord du verbe avec son sujet, adjectif avec le substantif dont il dépend. Il est lié aussi au lexique par les processus de formation des mots.»



(M). YAHIAOUI (2020 Sb: 133) yenna-d: «*Tasnalya d yiwen n uswir gar yiswiren n tesnilest: Deg tesnilest tatrart, irem <morphologie /tasnalya>, temmal-d sin n yixemmimen igejdanen... ».*<sup>36</sup>

(J). DUBOIS (2002 Sb: 341) yenna-d: «*Deg tjerrumt tamensayt, tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen, d ayen ixulfen tazrawt n twuriwin ney n tseddast.* »<sup>37</sup>

### 8. Tasnamka

Michel Bréal (1832-1915) deg useggas 1897 yesnulfa-d awal tasnamka i tikelt tamezwarut deg yiwen n udlis i yettmeslayen yef tesnamka, yezrew ayen akk yerzan abeddeli d-yettilin deg yinumak n wawalen; akken dayen i d-yewwi yef tmental i yettağğan anamek ad ibeddel.

Tasnamka d aħric n tesnilest yettnadin yef unamek n wawalen n yiwet n tutlayt.

**Agraw IYM** (2020 Sb: 46) yessegza-d: «*D irem, d isem n tayult n tussna izerrwen anamek n tayunin n tutlayt s umata* ».<sup>38</sup>

S unamek-nniđen d tazrawt tusnant n unamek n wawalen n tefyar akked tinawin, anadi yef unamek n tayunin n tutlayin yella seg zik.

Yenna-d (J). DUBOIS (2002Sb:423): «*Tasnamka d allal n tgensas n unamek n yinawen* ».<sup>39</sup>

(F). SADIQI (1997 Sb: 233) tenna-d: «*Tasnamka d aħric n tesnilest i d-yelhan s kra yellan d anamek amezwaru ntseddast ney n tefyar*<sup>40</sup>. »

### 8.1. Tagetnamka

D awal uddis ` taget "=anamek (aṭas) + "Namka"=anamek (lmeena), d tazmert i yesa wawal akken ad d-yefk aṭas n yinumak. S wawal-nniđen d awal i yesaen aṭas n yinumak, yettbeddil seg tefyirt yer tayed (ilmend n usatal ideg yella). MD: amyag "Ečč" d agetnamkan.

<sup>36</sup> (M), YAHIAOUI. 2023, kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt.

<sup>37</sup> « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots, par oppositions à l'étude des fonctions ou syntaxe ».

<sup>38</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt .Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt.

<sup>39</sup> « La sémantique est un moyen de représentation du sens des énonces ».

<sup>40</sup> «La sémantique est par conséquence, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout à qui a traite au sens premiere des mots, des syntagmes ou des phrases».

\_Yečča-t yilel →yeyreq.

\_yečča imawlan-is →mmuten.

Akken id-yenna (J). DUBOIS (2002 Sb: 360): «*Tagetnamka, d ayla n yiwen n uzmul utlayan i yesean atas n yinumak, tadukli tasnilsant, dya qqaren-as tagetnamka* ». <sup>41</sup>

Tenna-d (F). SADIQI (1997Sb: 243): «*Deg tesnamka, agetnamek yeqqar-d " atas n yinumak " amedya awal " ixf " deg tmaziyt yesea ugar n yiwen n unammek* ». <sup>42</sup>

(K). BOUAMARA (2010 Sb: 28):«*D awal yezmer ad yur-s sin (ney ugar) n yinumak. D amedya, isem axxam yesea kter n yiwen n unamek. Amezwaru d: «Iħara, lebni».Amedya: Yessuli axxam. Maca yur-s anamek wis sin: "tawacult". Amedya: Iruħ yer tmeyra, yewwi axxam-is. Wis 3, d "tameħtut", zzwagħ. Amedya: Icab ur igi axxam* » <sup>43</sup>

### 8.2. Taynisemt

D sin n wawalen zdin deg talya, iferq-iten unamek.

Tenna-d (F). SADIQI (1997Sb:242) yef teynisemt : «*Taynisemt tettili-d mi ara tili yiwet n talya yettqabal-it-id sin ney ugar n yinumak yemgaraden deg tnamka s wudem asnamkan. Amedya awal "afud" i yesean sin n yinumak yemgaraden: tagecirt ney tabyest. Amedya-nniđen awal " ul " i yebyan ad d-yini (ul n tfekka n umdan) ney mi ara yeseu yiwen afud meqqr i wakken ad yexdem amahil s lebyi meqqren.* » <sup>44</sup>

Md:\_Azal:d tanaşfa n wass.

\_ Azal: d Iqima.

<sup>41</sup> « On appel polysémie, la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens, l'unité linguistique et alors dite polysémique».

<sup>42</sup>« En sémantique, la polysémie signifie une multiplicité de sens. Par exemple le mot " ixf " en berbère a plusieurs sens ».

<sup>43</sup>. (K), BOUAMARA. 2010, asegzawal n teqbaylit steqbaylit.

<sup>44</sup>« A L'opposé de la synonymie ,l'homonymie est le fait qu'une seule forme corresponde à deux ou plusieurs sens qui ne s'apparentent pas automatiquement au niveau sémantique par exemple , le mot " afud " peut signifier soit " genou soit " force " et le mot " ul " peut signifier soit " cœur " soit " une forte volonté de travailler avec acharnement " ».

Ad ten-naf ttwarun kifkif, agsusru-nsen kifkif maca anamek n yal yiwen yemxalaf.

Akken dayen i d-yenna **(G). MOUNIN** (1972 Sb: 29): « *Taynisemt d assay yellan gar snat n talyiwin tutlayanin yesean yiwen unamek, anamek-is d win yemgaraden s waṭas.* »<sup>45</sup>

Md: \_Cceṛ: d laz / D tanmegla n lxir.

Yenna-d **(K). BOUAMARA** (2010 Sb: 29): « *Taynisemt sin (ney ugar) n «wawalen» zemren ad sɛun yiwet n talya (ad ttwarun kifkif), maca ad mxalafen deg unamek) D amedya, iyil (n umdan) akked iyil deg ugama; creḍ id-yefkan ticreḍ akked creḍ id-yefkan ccereḍ ».*<sup>46</sup>

### 8.3. Tamegdawalt

Tamegdawalt d assay gar sin n wawalen ney snat n tenfaliyin seān yiwen n unamek.

Md:

\_Yerfed=Yeddem

Yesbadu-tt-id **Ugraw IYM** (2020 Sb 24):«*S wawal fessusēn amegdawal, d awal i yeseān anamek am wawal-nniḍen.*

*Yezmer wasyā A ad yili d amegdawal n wasyā B mi ara izmiren ad myuṭṭafen imkan deg tefyirt war abeddel deg unamek n tefyirt-nni. S wawal-nniḍen, mi ṭṭfen, deg sin yiwen n yiger n unamek ney n yiwet n tnakta.* »<sup>47</sup>

### 8.4. Tanmegdawalt

D assay id- yettakken anamek anmeglan gar sin n wawalen i yettnemgalen.

**(G). MOUNIN** yesbadu-t-id (2004Sb: 31):«*D tayunt tamawalant i d-yemmalen anamek anemgal n tayed*». <sup>48</sup>

S wawal-nniḍen tanmegdawalt d assay i yettilin gar sin n wawalen ney sin n yinumak inemgalen, ad ilin deg yiwen n yiger n umawal.

Md: Cbeḥ/cmet⇒ssifa

<sup>45</sup> « Homonymie : relation existant entre deux (ou plusieurs) formes linguistique ayant le même signifiant, mais des signifié radicalement différents».

<sup>46</sup> (K), BOUAMARA. 2010, asegzawal n teqbaylit s teqbaylit.

<sup>47</sup> Agraw IYM, 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt .Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka d tseknawalt

<sup>48</sup> « Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre ».

### 9. Asegzawal

D awal uddis, yekka-d seg: asegi+awal, d adlis asnal mudan, d afaris tanga-ines tamezwarut d tutlayt, gar tbadutin i yellan, gar-asent tabadut n:

(T). **GUILBERT** deg yiwen n umagrad (1995 Sb:201): «*Asegzawal d allal n ulmad n wawalen n tutlayt d usemres-nsen.* »<sup>49</sup>

S waya ad negzu d akken asegzawal d adlis ara yesseqdec yimeyri akken ad yissin tutlayt, ad naf deg-s umuyen n wawalen, ad naf yef tama n yal awal, agerruj n yissalen it-yerzan, gar yimediyaten i yezmer ad yettuseqdec, d yissalen-nniḍen, ma yella s yiwet n tutlayt, ticki asegzawal-a ayinutlayan, ney s snat n tutlayin, ticki asegzawal asinutlayan deg-s ara naf awalen n tutlayt ttwaḥezen, nejmaʿen akken imeyri ad tt-yelmed yerna ad tt-yesselmed. Asegzawal yemmal-d tirawalt, tamsislit, tagmuzart n wawalen.

### Taggrayt

Deg uḥric-an tezri nesbadu-d kra n tussniwin n tesnilest ladiya, tid yerzan tazrawt-a, ama d tasnalya anda i d-newwi awal yef yisem d umyag d tecraḍ-nsen tigejdanin: isem; (tawsit, amḍan, addad); amyag (amatar udmawen d ufeggag). Ama d tasnamka (tagetnamka, taynisemt, tamegdawalt, tenmegdawalt), aya s tikci n tbadutin n yal yiwet deg-sent. Akken ad d-nezrew awalen id-negmer deg wammud-a. S waya ad nesɛu tiki yef wawalen yemgaraden ara d-naf deg leqdic-nney.

---

<sup>49</sup> «Le dictionnaire est un instrument d'apprentissage des mots de langue et leur emploi ».

Ahric n tesledt

## Aḥric n tesleḍt

---

### Tazwart

Deg uḥric-a ad neg tasleḍt tasnalyamkant i wawalen i d-nekkes seg yisegzawalen n " (K). BOUAMARA" akked " (J). (M). DALLET. ". Ad t-nebḍu yef kraḍ n yixfawen: tagetnamka, teynisemt akked tgetnamka d teynisemt yef tikkelt. Awalen-a d wid ara nsismel ilmend n snat n taggayin; taggayt n yisem akked taggayt n umyag.

# I. Tagetnamka

## Tazwart

Deg yixef-a n tgetnamka ad neg tasleđt i wazal n 75 n wawalen ilmend n talya d unamek, ad ten- nefreq d ismawen akked yimyagen, wa ad ten-nsissmel ilmend n ugemmay.

## I.1.Ismawen

## 1. Abeħri: SM, ML, SF, DL /ZR: bħr.

- \*B(Sb: 44)
  1. | Tignewt : šsenf n wađu.  
\_Yella ubeħri n lebħer, yella uhcili (achili), tella tbuciđan, ...; Iwwet-d ubeħri, iqelleš ixxamen.
  2. | Ađđan.  
\_Yewwet-iyi ubeħri s aqerř, s idmaren.
- \*D(Sb: 18)
  1. | Air.  
\_Ur yelli yiwen am nettat: abeħri tili!
  2. | *Vent frais; brise.*  
\_Ulaç am ubeħri n tmurt!  
\_Abeħri bbassa-a ur tettafđ ara akken ula di ljennet!
  3. | *Froid, courant d'air.*  
\_Axxam-agi yewša abeħri.
  4. | *Rhume.*  
\_Yewt-iyi ubeħri.  
\_Abeħri bbudem.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
  - \_İedda-yed ubeħri-yik ⇒ iēedda-d lexber-ik.
  - \_iwta ubeħri tajellabt ⇒ tekkiw.

## 2. Agetđum: SM, ML, SF, DL/ZR : gTm.

- \*B(Sb: 176)
  - | İley, aēkkaz azegzaw.  
\_Yewwet-it s ugetđum n řremman, yuđal uksum-is d azegzaw am nnila.
- \*D(Sb: 280)
  1. | *Jeune pousse. Baguette flexible, petite branche.*  
\_Agetđum n eřremman, nxeddem yis-s ledwaħ.  
\_Agetđum uħeccad xedmen yis-s tiqeclawin.  
\_Yemmut am ugetđum n eřremman.  
\_A s-tiniđ d agetđum n ellim!
  2. | *Fil de fer.*  
\_Agetđum uzetđa.



- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_D Agettım : d arqaq.

### 3. Ajlal: SM, ML, SF, DL/ ZR: jll.

- \*B(Sb: 227)
  1. | Taduli.  
\_Anda tella nniyya, ajlal ad idel mya.
  2. Abεuε, ijifer n tqendurt.  
\_Tetteddu tettawi ijulal-is deg ugnas.
- \*D(Sb: 365)
  1. | *Couverture de dos et de poitrail (pour mulet, cheval, vache) faite grossièrement de toile à sac et de rebuts d'étoffe.*  
\_Tafunast ma tqarıb at-tarew, nettarra-yas ajlal di lyeřđ el lħamu ammr at-teyři.  
\_Ajlal yif lælf.
  2. | *Au pl., soubassements de murs intérieurs d'habitation, d'écorsés ou non, enduits ou non.*  
\_Ijulal n tesga.  
\_Ad ejjent ijulal a tn-id-selyent s eljir.

### 4. Ccetla: SM, ML, SF, DL/ ZR:Ctl.

- \*B"eccetla" (Sb: 76)  
| Azar, idammen, zerrıæa.  
\_Win inusben yir ccetla, ad yarew yir ccetla.
- \*D (Sb: 113)  
| *Souche familiale. Race (d'animaux).Espèce (plantes).*  
\_ Ifirs-agi d læali-t, a d-awiř di ccetla-s.  
\_ A d-jewjey i mmi di ccetlan tmeřtut-agi, d læali tafamilt.

### 5. Iccer: SM, ML, SF, DL/ ZR: Cr.

- \*B(Sb: 75)  
| Tayawsa i d-ittefyen deg yixf n uđad n umdan.  
\_Ikemmez s waccaren-is
- \*D(Sb: 104)
  1. | *Ongle. Griffes.*  
\_Terra lħenni deg gacaren.  
\_Ass-agi ur d-fukkey tayerza almi d-efkiy idammen ger yiccer d-weksun.  
\_Tıufan-agi yessufy-iyi-d idammen ger yiccer d-weksun.  
\_Inebbeh accarn-is.  
\_Nekk a mmi, ur tnebbihy ara accarn-iw!
  2. | *Pointe. Germe (de céréale).*  
\_Iccer n elmus.  
\_Iccer bbaggur.  
\_Irden t-temřin ttaken-d iccer mi ara d-emyin.

\_Iccer ggizem.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Udem-is annict n yiccer. D amezzyan.

### 6. Igenni: SM, ML, SF, DL/ ZR:gN.

- \*B(Sb: 172)

|| Nnig lqaææa, nnig tmurt.

\_Lbizan ttafgen deg yigenni.

- \*D(Sb: 265)

1. || *Ciel. Firmament (ordinairement opposé à la terre).*

\_Yeyli-d igenni f tmurt.

\_Susef s igenni.

\_Igenni ř-řebbi, tamurt-ines.

\_Lqaæa nteddu fell-as, igenni ħedd ur t-yebbiđ.

2. || *Récolte sur arbre (ce qui pousse et murit au-dessusdu sil, c-à-d. en l'air).*

\_Leħcic igenni.

\_Kečč cerweđ deg genni, nekk ad leqđey di lqaæa.

### 7. Imi: SM, ML, SF, DL/ ZR:m.

- \*B(Sb: 349)

1. || Aqemmuc.

\_Imin umdan, imi n yizem, imi n lbir.

2. || Anekcum, tawwurt.

\_Ula d lbir yesæa imi.

- \*D(Sb: 479)

|| *Bouche. Embouchure.*

\_A wi dđan deg gmi-m!

\_Akkn i s-yenna yefker: win yettfen imi-s yerťah!

\_Yečča yimi, yedleg yiri.

\_Ammar ad aý-awin medden d imi.

\_Imi n tebburt.

\_Imi bbuccen.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Ixdem deg-s imi ⇒ihder fell-as.

### 8. Iyes: SM, ML, SF, DL/ ZR:ýs.

- \*B"iýess" (Sb: 469)

|| Agergis aquran iýef tbedd tfekka n umdan (n uýersiw)

\_Aťas n yiýessan i yella umdan : tifucal, aberđi, tagecirt,...

- \*D (Sb : 629)
  1. ‖Os.
    - \_Cwiṭ-enni ggeysan i d-yeqqimen deg-s fukken.
    - \_Zur yiyess-is.
    - \_Mennay a d-esliley iysan-iw deg gexxam ř-řebbi.
    - \_Yessared řebbi iysan-is di lbaṭel.
    - \_A d-yekkes řebbi iysan-is di tmess!
    - \_Eenu-yi tefkiđ-iyi iyess.
  2. ‖ *Noyeu de fruit*.
    - \_Iysan n řebblemluk.
  3. ‖ *Levure ; levain*.
    - \_Tawla ggiyess.
  4. ‖ *Lien de parenté*.
    - \_Ellan yeysan gar-asen.

#### 9. Ixef: SM, ML, SF, DL/ZR: xf.

- \*B(Sb: 621)
    1. ‖ Aqerru.
      - \_Ay ixf-iw rfed asefru!
    2. ‖ Aħric, amur.
      - \_Tazrawt-a tebđa d axfiwen.
  - \*D (Sb: 894)
    1. ‖ *Tête. Sommet*.
      - \_Ixf en tulmutt.
      - \_Ieřq-iyi wawal, a-t-a yixef ggils-iw.
      - \_A win ijebbden amrar, ixf-is a-t-a da yur-i!
      - \_Teqqaz-itent g gixf-is.
      - \_Ziy a yemma, d elmeħna i-guran deg yixf-inu!
      - \_A theddeř am yixf yekksen.
    2. *Extrémité; pointe*.
      - \_Ixf en tissegnit, el lmus.
      - \_Yebbeđ ar yixef bbussan-is.
      - \_Ur s-yufi ara ixf n ddunnit-is.
      - \_At tečč ixf-is.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
- \_Ačal g ixef-ik⇒leemer-ik.
  - \_Ĥa yesea g ixef-is ⇒Ur iħric ara.
  - \_Seddaw ixef-ik ⇒lexdayem-ik.

#### 10. Lebħer:SM, ML, SF, DL/ ZR:lbħr.

- \*B(Sb: 259)
  - ‖ Deg tkurt n lqaea, aman i d-yezzin i lebrur.

- \_Amek i as-qqaren i lebh̄er i iferqen Tafriqt akked Lurup?
- \*D ∅

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
- \_Aεebbut-is anect n lebh̄er ⇒ Ur irewwu ara.
- \_Ul-is am lebh̄er ⇒ Ul-is wessee, ur as-tuqie ara lmeena.

### 11. Nniya: SM, ML, SF, DL/ ZR: Ny.

- \*B"nniyya" (Sb: 398)
  1. || Anemgal n tħerci, n nnkud.  
\_Yeddukkel bu nniyya d wuħric.
  2. || Liman d laman mi dukklen.  
\_Fukken at nniyya yeřfan, ĥaca imcumen d warraw n leħram i d-yegran!
- \*D∅

### 12. Rrřaş: SM, ML, SF, DL/ ZR: Rřř.

- \*B(Sb: 448)
 

|| TAKRURA: řřenf n udıyay (akal yeqquren), am wuzzal, nneħħas, urey, i d-qqazen medden seg tyaziwin (lminat); rrřaş ney aldun yettwaxdam xeřřum deg tayult n sslaħ ; xeddmn yes-s udmawen (lewjuh).

\_D acu i yettilin deg udem (lewjuh)? \_Yettili lbařud d rrřaş.
- \*D"erřřas" (Sb: 735)
 

|| *Plomb; balles de plomb (coll)*

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
- \_Ak-d -iff rebbi rrřaş⇒Ssem.
- \_Aman d rrřaş⇒Qwan.

### 13. Rřay:SM, ML, SF, DL/ ZR: Ry.

- \*B(Sb: 458)
  1. || Tamuyli, abrid n řřwab.  
\_Efkd rřay-ikyef temsalt-a.
  2. || Leęqel, taqbaylit.  
\_Ma d medden akk usan-d ma d nekki ijaħ rřay-iw(ccna).
  3. || Leħkem, řřwab.  
\_Yeffey-aı rřay, yeffey ifassen-nney.
- \*D"erřay" (Sb: 743)
 

.....1. || *Décision.*

\_Erřay m baba ur yeffiy ara fell-i.

\_Erřay d erřay\_is, awal d awal-is.

2. || *Commandement.*

3. ‖ *Avis, idée.*
4. ‖ *Celui qui dirigé, commande.*
- \_Bab n eṛṛay.
- \_Bu ṛṛay.
- \_Yuy eṛṛay s ufus-is.
- \_Ixeddem eṛṛay ufus-is.
- \_D netta ay d eṛṛay bbexxam.

**14. Ssaæa:** SM, NT, SF/ ZR: Sæ.

- **\*B** (Sb : 546)
  1. ‖ Amur deg wass; ssaæa deg 60 n yiminuten (ddqayeq).
  - \_Yeqqim ssaæa yer yimekli, ur ifukk učči.
  2. ‖ Allal iħessben akud (sswayee, ussan...).
  - \_Ssaæa i as-d-wwiy ad tt-yeṛreṛ, ur yetthdar ara.
- **\*D** (Sb : 798)
  1. ‖ *Heure.*
  2. ‖ *Montre ; horloge.*
  - \_Açhal ssaæa.
  - \_Snat sswayee i d-yeqqim.
  - \_Ssaæa ssaæa yettawd-ed.

**15. Tabaqit:** SM, NT, SF, DL/ZR: bq.

- **\*B** " Baqit " (Sb : 38)
  1. ‖ Taqessult, taṛbut: tayawsa n wakal (ideqqi) ideg tetten medden.
  - \_Yečča tabaqit n seksu yerna ayṛum n uđajin.
  2. ‖ Lğefna, taẓiwa ; tayawsa n yideqqi ideg fettlent tlawin seksu, berkukes.
  - \_Tesres-d tabaqit gar yidarren-is tfettel seksu.
- **\*D** (Sb : 36)
 

‖ *Grand plat en terre (pour rouler le couscous, pour le service).*

- \_Yerra-yas tabaqit.
- \_Tabaqit n tqeṣrit.
- \_Iyess n tbaqit n tqeṣrit.
- \_Tabaqit-iw n ennhas ur tetteṛṛay, ur tetnefđas : t\_tignewt.

**16. Tamart:** SM, NT, SF, DL/ZR:mr.

- **\*B** (Sb: 319)
  1. ‖ Amur deg udem (aqadum) n umdan i d-yezgan daw n ucenfir n wadda.
  - \_Asmi i as-yetṛtef tamart Weksil(Koceyla) i Œuqba bnu Nafee, ur yefhim ara d acu i d anamek n uwehhi-nni, armi d asmi i t-yenya i yegza.
  2. ‖ Cceer-nni i d-imeqqin deg wudem n urgaz.
  - \_Yal tasebhit ad isetṛtel tamart-is ad yernu cclayem-is.

- **\*D** (Sb: 512)
  1. ‖ *Barbe. Menton.*
    - \_A-t-an s tamart d-ecclayem!
    - \_Bu tamart.
    - \_Ur am-tezmir tamart wala tamrart.
    - \_Yenna-yas uqelwac: tura s etmira ak.
    - \_Ijemmeε adrim wuħriç di tmira bbidak yettšen!
    - \_Isettel-iyi tamart-iw.
    - \_Ha-t-a tamart!
  2. ‖ *Honneur.*
    - \_Lasel di tmira.
    - \_Haca tamart-ik!

**17. Taxriđt:** SM, NT, SF, DL/ZR : xr.

- **\*B**“taxriđt ” (Sb : 624)
  - 1.‖ Agerruj (adrim, ddheb, lfeđta)
    - \_Bu texriđt yezmer i kulci.
  2. ‖ Tayawsa anda yettnejmaε wayen ylayen (adrim, ddheb... )
    - \_ Adrim ur teħbis texriđt, ur t-ħesseb d rraselmal.
- **\*D**“taxriđt” (Sb: 906)
  1. ‖ *Creux.*
    - \_Taxriđt ufus.
    - \_Taxriđt uđar.
  2. ‖ *Porte-monnaie.*
    - \_Lemsemmn-is a s-tiniđ t-tixeryat.
  3. ‖ *Bourse.*
    - \_Win yettfen taxriđt.
  4. ‖ *Fonte d'une selle.*

**18. Tiđ:** SM, NT, SF, DL/ZR: tt.

- **\*B** (Sb: 587)
  1. ‖ Agmam deg tfekka n umdan d tin n uyeřsiw swayes yettwali yezzar.
    - \_Tiđ-is nettat d tazerqaqt, tin n urgaz-is d tawinayt.
  2. ‖ Deg ttejra, d ix f i d-yettakken asyar ajdid, lħebb.
    - \_Ilini yezza axalaf, aseggas-a iger-d allen.
  3. ‖ Amkan ansa id-ttefyen waman seg lqaea, seg lħiđ.
    - \_Zik-nni d tiđ n waman kan, segmi tt-bnan at taddart, tuyal d tala.
  4. ‖ Ađtan.
    - \_Yuy-it s tiđ, yuđen.
- **\*D** (Sb: 832)
  - 1.‖ *Æil.*
    - \_Di tuqqna n tiđ.

\_S tiđ.

\_Zzenz-iyi kan s tiđ fiđel lmizan.

\_S tiđ-agi ara yečč wakal.

\_Yefhem s tiđ.

\_D nekk s yiman-iw i t-iwalan, s tiđ.

2. ‖ *Petit trou rond. Orifice.*

\_Tit n tiseġnit.

3. ‖ *Point de jaillissement d'une source.*

4. ‖ *Attention ; intention.*

\_Efk tiđ-ik.

\_Ma tiđ-ik a d\_dased.

5. ‖ *Œil admiratif (qui peut provoquer le mal dans la personne ou l'objet admiré sans malignité volontaire) ; et œil en vieux, redouable (dont on se protège par des procédés divers: gestes, paroles, antiphrases, etc.*

\_Tesea tiđ.

#### 19. Udem: SM, ML, SF, DL/ ZR: dm.

- **\*B** (Sb: 117)

1. ‖ Aqadum, ccbiha.

\_Yessared udem-is s waman, yettu ur t-yesfiđ ara.

2. ‖ Deg tseftit n umyag. Ttilin 3 n wudmawen deg wasuf, 3 nniđen deg usget.

3. ‖ Di tsekla, abeđa deg yiđrisen ullisen, d "ameskar" i yettgen tigawin.

\_Beleejjuđ, Mqidec, Tteryel, Tifaggur, Hebbberman... d udmawen n tmucuha.

- **\*D** (Sb: 142)

‖ *Visage, face.*

\_Err-it f fudem.

\_Yettes f fudem.

\_D udem n errbeđ.

\_Yefka udem.

\_Byiy a ten-fruy, ugin i sin ad iyi-fken udem.

\_Cetkay-as, yefka-yi udem.

\_Wdemy-as akkagi f fudem r-řebbi.

\_Lqaəa teeqeři wudmawen-nwen.

#### 20. Ul: SM, ML, SF, DL/ ZR: l.

- **\*B** (Sb: 252)

1. ‖ Agmam deg tfekka n umdan (n uyeršiw) i yettceyyiren idammendeg tfekka.

\_Ma mazal yekkat wul-is, ini ur yessufey ara rruđ, mazal yedder.

2. Səu ul: iħnin.

3. Ini-d nnig wul-ik: ini-d bessif, s tmara.

4. Deg wul-iw i telliđ: ttxemmimey fell-ak/ am.

5. Deg yiwen n wul i nella: wa yettxemmim yef wayeđ.

6. Yeqbeṛ berrik wul-is: yedyel, yeččur d lbeyd, d tismin.

7. Zeggay wul-is: yewweṛ, yesea tuħsifin.

• **\*D** (Sb: 440)

1. ‖ *Cœur, organe central de la vie du corps (humain ou animal).*

\_Tifkert bbul.

\_La tekkat tefkert bbul-iw.

\_Tafertettuct bbul-iw iħebbek.

\_Iżuran bbul.

2. ‖ *Centre et siège des sentiments humains (affection, amour, désir, espoir, courage; dureté, haine) et de la vie intelligente (comparer tasa, s, fois).*

\_Yewt-ed wul-iw fell-as.

\_Zeddig wul-is.

\_Ul-is mejtuħ.

\_Yetyimi d wul-is.

\_Yettarra kan s ul-is.

\_Ur yesēi ara bbul.

\_Yemmut wul-is.

\_Cwafat deg gulawen.

\_Yufa-t wul-iw.

\_Akken i yebya wul.

\_Ħefsey yef ful-iw.



## I.2. Imyagen

## 1. Bren: ZR: brn.

- \*B (Sb: 59)
  1. | Zzi, dewwer.  
\_Ibren-d yuř-i, yenna-yi: ulac!
  2. | Sezleg (seǽwej).  
\_Yebren-as iřil-is armi i yerřez.
- \*D "ebren" (Sb:47)
  1. | Rouler, enrrouler.  
\_Ebren giřru.  
\_Iberren tizukar.
  2. | *Se débattre en mouvements circulaires.*  
\_La iberren am mezrem di lkanun.  
\_Tberren tǽbbuř-is.
  3. | *Tourner (Trans).*  
\_Yebren tiř-is fell-i.
  4. | *Rebrousser, modifier, changer.*  
\_Yebren abrid-is.  
\_Ad yebren lřal.  
\_Yebren deg g-gawal-is.
  5. | *Se retourner.*  
\_Yebren yils-is deg yimi-s.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
  - \_Yebren wul-iw fell-am. ⇒ Teyliđ seg wul-iw.
  - \_Ibren fell-i ⇒ ibeddel fell-i.

## 2. Brez: ZR: brz.

- \*B (Sb: 59)
  - | kkes ammus i tyeryert, i ugnēs; fres, sizdeg, sfeđ.
  - \_Timdinin-nneyumsent, axařer ur tent-berrzen ara.
- \*D "ebrez" (Sb: 51)
  1. | *Séparer, distinguer, rendre clair.*  
\_Berz-iyi awal.
  2. | *Débarrasser, nettoyer.*  
\_Ebrez taqaǽet.

## 3. Bru: ZR: br.

- \*B (Sb : 60)
  1. | Serreř.
  - \_Bru i wawal!
  2. | Msebđu, freq.

\_Gan axxam n ddunit ačhal d aseggas, yer taggara, yebra i tmeđđut-is.

- **\*D** (Sb : 37)

1. | *Détacher, lâcher.*

\_Bran ifellaħen i yezgaren.

\_Yebra i lmal.

\_Alamma bran iniyman i lmerqa.

2. | *Se désintéresser, ne pas s'occuper de.*

\_Briy-ak ulamma swalln-iw.

\_Yebra i kra ma yessn-it.

3. | *Répudier, divorces, et pass.*

- Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Yebra i lemr-is.⇒ Yerxa, yefcel.

\_Briy-am tačtat.⇒ Ur i tuqie ara deg-m.

#### 4. Ečč: ŽR: Č.

- **\*B** (Sb: 102)

1. | Awi, učči (lmakla, tagella) s imi-k, teččaređ aeebbuđ-ik.

\_Ččiy seksu d tzuřin.

2. | Asem.

\_Mi zriy ayen yexdem, yečča-yi-d wul-iw.

3. | Fhem, gzi.

\_Iheddeř-as, isell-d maca ur yečči ara cčreħ n wawal.

4. | Rfu, fqe, zef.

\_Yečča times yef mmi-s.

5. | Muqel mliħ, xezzeř, remmeq.

\_Teedda-d deg ubrid, yečča-tt s wallen-is.

6. | Sseđ, ađen.

\_Yečča deg uksum-is, win d-iessedan ad t-yaweđ!

7. | Ini-d ayen ur nlaq ara (sser, lbađna).

\_Yečča-t-id yimi-s, dya yenna-yas kullec.

8. | Kwiweđ (ay aksum).

\_Win yuđnen aħerbal ney iwteđ n waman, ittett-it weksum-is, ikemmez.

- **D\*** (Sb: 69)

| *Manger.*

\_Nečča-t fell-asen.

\_Yečča armi yezleg.

\_Itett di cclaym-is.

\_Itett aksum n medden.

\_Tameđđut-agi tečča argaz-is.

\_Yečča-yi lamana.

\_Ečč aqerřuy-ik.

\_Yečča-yi wul-iw f elxedma.

- \_ Ččan-t waman.
- \_ Kra din yečča-t yeyzeř.
- \_ Yečča-yi ucebbub
- \_ Ur ččint ara tinzar-iw.
- \_ Yečča-yi usebbađ.
- \_ Yečča-t zzux.
- \_ Armi ur tečči ara, iruh yer frańsa.

### 5. Eny: ŻR: ny.

- **\*B** (Sb : 400)
  - ||KKes-as i umdan řruħ, iziyeř-is, err-it d amettan.
  - \_Yenya ačal d tamgređt, rnu werģin yekcem lħebs.
- **\*D** (Sb : 576)
  - || *Tuer. Faire mourir.*
  - \_A win ineqqen irgazen, aźekka la t-eqqazen !
  - \_Yenya iman-is s uħebber.
  - \_Yenya-t leħzen.
  - \_Yenya-t iyimi.
  - \_Yenya-t uqaceř.
- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :
  - \_Yeęya-yi wul-iw⇒Imeukker.

### 6. Fakk: ŻR: fK.

- **\*B**(Sb: 139)
  - || Siweđ yer taggara n kra n ccyel.
  - \_Fakk ccyel-ik, truħeđ!
- **\*D**(Sb: 199)
  1. || *Cesser. Etre fini, terminé.*
    - \_Ifukk elqut.
    - \_Ifukk elmenteq deg-s.
    - \_Tfukk fell-i ddunit.
  2. || *Faire cesser, mettre un terme.*
    - \_Ifukk řebbi lhemm fell-as.
  3. || *Défendre, prendre la défense. Délivrer de.*
    - \_Win ur nezmir ad ifakk iman-is, til-is tella mi ara d-dħekkel.
    - \_Ma yetfukku řebbi, zzek-k a yi-fakk.
    - \_Fukkey-t-id...
- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:
  - \_Aqcic-a ifuk.⇒Yeđeřef.
  - \_Tfuk fell-ak.⇒ Ifuk rrbeħ fell-ak.

## 7. Fru: ŻR: fr.

- **\*B** (Sb: 157)  
 ‖ Af-d tifrāt i temsalt.  
 \_Yekka-d gar snat n twaculin, yefra-tent.
  - **\*D** "efru" (Sb: 216)
    1. ‖ *Etre réglé, terminé, résolu. Régler, terminer, résoudre.*  
 \_D ayen, yekfa t̄bel, yefra wurar.  
 \_Ma tefra lġirra?  
 \_Mazal yefri ssuq-is.
    2. ‖ *S'arranger, se réconcilier.*  
 \_Sin-enni yennuġen fran.
    3. ‖ *Trier.*  
 \_Ferrun medden irden weqbel a tn-efken yeġ tessirt.
    4. ‖ *Spécifier, dire clairement.*  
 \_Ur d-yefri d acu-t.  
 \_Fru-yi-d awal.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as daġen:  
 \_Tefra gar-aneġ. ⇒ Tfuk gar-aneġ.

## 8. Fuġ: ŻR: fr.

- **\*B** (sb: 163)  
 ‖ Eww ay uċċi s yiraggen (lefwaġ) n teccuġt.  
 \_Mi ifuġ seksu-nni, teġdem-it.
- **\*D** (sb: 216)
  1. ‖ *Etre cuit à la vapeur.*  
 . \_Mazal ifuġ seksu.
  2. ‖ *Etre très chaud; ruisseler de transpiration; rougir.*  
 \_Tetfuġru ddunnit.  
 \_Yetfuġru wudm-is.  
 \_La yetfuġru wudm-is si tawla.

## 9. Gzem: ŻR: gzm.

- **\*B** (Sb: 186)  
 ‖ Bđu taġawsa s wayen qeġġeen, am lmuṣ, aġenwi tamencart, tacaqurt, atg.  
 \_Yegzem ameslux-nni n lēid d t̄wabeq, ma d tiyerđin, ad tent- nefk i tiqiccin yellan deg yixxamen-nsent.
- **\*D** "egzem" (Sb: 282)
  1. ‖ *Couper, tailler et pass.*  
 \_Win igezzmen tasetta, yezzuyġ-it.  
 \_A k-yegzem řebbi ifassen!

\_Yegzem tasa-w.  
 2. | *Etre inégale, extrême.*  
 \_Aæssas-inna d bu lecnaya tegzem!

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
 \_Gzem-d awal f sin.⇒ Ini-d yiwet lhedra.  
 \_Gzem-d tibselt f sin.⇒Dayen ini-d yiwet lhedra.

#### 10. Hmel:ZR: hml.

- \*B (Sb: 193)  
 | Eeddi seg yiger s asuki; qlee tikli.  
 \_Ihemmel kan, ur yettxemmim, ur yettqis deg wawal-is.
- \*D "ehmel" (Sb: 211)  
 1. | *Accourir, s'empreser vers.*  
 \_Akken sliy yusa-d seg-yinig, hemley.  
 2. | *Errer, divaguer. Laisser errer, divaguer.*  
 \_Ur yeẓri d acu iheddeř: heml-it kan.  
 \_Ehmel!

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
 \_Iheml-i.⇒Ur as-tuqie ara deg-i.

#### 11. Hmez: ZR: hmz.

- \*B (Sb : 194)  
 | Ckeđ, berrez, ewt s uqerřuy, s wacciwen.  
 \_Walay ikerri tehmez-it tařař.
- \*D Ø
- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :  
 \_Tehmeza-t imma-s bac ad it-tesker seg nadam ⇒ Tenjee-it.

#### 12. Hkem:ZR : ħkm.

- \*B (Sb: 209)  
 | Debber, řayi.  
 \_Di yal tamurt llan wid iħekmen, llan wid yettwaħekmen.
- \*D "ehkem" (Sb: 315)  
 1. | *Maitriser; brider; astreindre. Commander.*  
 \_Aqjun yeřşden, d imawlan i-glaq a t-iħekmen.  
 \_Eħkem ils-ik!  
 \_Tameřřut ur yeħkim ara nnif-is, ur tezmird ara a t-teasseđ.
- 2. | *Condamner.*  
 \_Lyerřba teħkem fell-i, as-tinid tessa leħruz.

\_Yeħkem fell-as cçreε s telt esnin l-lħebs.

3. | *Raccourcir.*

\_Assa-a leħkem fell-as.

\_Ĥekm-as acuddu i tayat.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Ĥkem iman-ik.⇒ Qader iman-ik.

### 13. Ĥreq: ZR: Ĥrq.

- \*B (Sb : 213)

||Seknef, serγ, cewweđ.

\_Yeħreq wul, Rebbi yezra.

- \*D (Sb : 338)

||*Brûler et passe. Etre consume.*

\_Yeħreq lħal.

\_Yeħreq weksum-is.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :

\_Ĥerqey fell-as⇒ Byiy ad tezrey.

### 14. Ĥseb: ZR : Ĥsb.

- \*B (Sb : 214)

||Eg leħsab : rnu senyes, sefti, bđu.

\_Ĥessbey ussan deg yiđuđan-iw, armi d –yezzi useggas.

- \*D (Sb : 341)

1.||*Compter. Dénombrer, et passer.*

\_Win iħessben weħd-es, ttagran-as-d yedrimen.

2.||*Escompter.*

\_Ur s-yehsib i řray-agi.

\_Mačči dayen Ĥesbey ay ufiy.

3.||*Considérer comme, prendre pour.*

\_Yeħseb iman-is d lemæelem.

\_Ĥesb-it d ayla-k.

4.||*Considérer, estimer ; faire estimation.*

\_Leħsab-agi i la tħeşşbed, a t-ħesbey ula d nekk.

### 15. Ĥudd: ZR: Ĥd.

- \*B (Sb: 215)

|| Zerreb, ferreg, eg-as tilisa (tilas).

\_Ĥudd-d akal-nwen, ur d-ikeccem ara yiwen yur-s.

- \*D (Sb: 304)

1. | *Limiter.*

2. | *Chercher à séparer, à défendre.*

\_D win yetħuddun i tent-yettayen.

\_Ayen d-dħudd tmuył.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Hudd-at ⇒ini-as ad ibeēēed fell-i.

### 16. Izmir: ZR: zmr.

- \*B (Sb: 649)

1. | Weēēi, siweđ.

\_Netta ur yezmir ara i yiman-is, yerna iġa axxam, yerna-d tameđtut d dderya.

2. | Iġhid, iŷhiħ.

\_Kra seg-sen kan i izemren, wiyad ulac: wa yuđen, wa yeđreħ, wayeđ yekref akk ya!

- \*D (Sb: 948)

| *Pouvoir.*

\_Asma ara nizmir.

### 17. Jbu: ZR: jb.

- \*B (Sb: 220)

1. | Ruħ, rzu yer ħeđd.

\_Yejba yer sbiđar, yežra-d umuđin.

2. | Fel, eđdi akkin.

\_Tameđdit n wass, iđij ijebbu i udrar akkin.

- \*D(Sb: 357)

| *Passer; se rendre, aller vers un endroit, un pays éloigné, en passant par-dessus une montagne, en franchissant une limite.*

\_Yejba yer settiť.

\_Llah, llah! s ibawen! an-nejbu s igawawen!

### 18. Jji: ZR: J.

- \*B (Sb: 227)

| Ĥlu, af iman-ik.

\_Yuđen aĥal, yuđal yejji dayenni.

- \*D "ejji" (Sb:383)

1. | *Parvenir (à une situation brillante, à la fortune). Afficher des manières se parvenu; se montrer arrogant. Améliorer sa situation.*

\_Ur yeħwaj yiwen, tura yejji-d.

\_Ay atma, yejji-d!, hé! Hé!

2. | *Renaitre, revivre, repousser.*

\_Aqcic-enni amuđin tura yejji-d cwit.

\_Asmi d-dlul t-tujjixt, tura tejji-d.

\_Deg gasmi sswayey tibħirt, lxeđra-nni yak tejji-d.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Yejji.⇒ Yettuqet.

### 19. Jreħ: ŻR: jrħ.

- \*B (Sb: 229)  
‖ Ffyem-d ay idammen seg uksum n umdan (n uyersiw).  
\_Yewwet afus-is s lmus, ijreħ-d.
- \*D "ejreħ" (Sb: 380)  
‖ *Blessed, et pass. Faire mal. Etre affecté par.*  
\_Jerħent walln-is seg-gmeđti.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Ijreħ wul-iw.⇒Iyađ-iyi lħal.  
\_Jerrħen lehdur-im.⇒ Qerrħen.

### 20. Kimmel: ŻR: kml.

- \*B (Sb: 236)  
‖ Rnu cwiđ deg wayen i d-teqqaređ, i tettgeđ.  
\_Win yebdan kra n ccyel, ikimmel-as alamma d taggara.
- \*D (Sb: 406)  
1. ‖ *Continuer, poursuivre.*  
\_Kimmel awal-ik.  
\_Ad ikimmel řebbi ussan-ik.  
\_Ad ikimmel řebbi lferħ!  
2. ‖ *Terminer, épuiser, et pass.*  
\_Wagi ad ikimmel cwiđ-enni d-yeqqimen.  
\_Ad ig řebbi at-tkemmed ussan i k-d-yeqqimen di lħebs!

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Tagendurt-a takemlant. ⇒Kemmilet tjellabt.

### 21. Kkaw: ŻR: Kw.

- \*B (Sb : 241)  
‖ Ffyet ay aman seg tyawsa, seg tfekka; fcel, eyu.  
\_Kkawen yicetđiden i tfesređ i yiđij, tili tekkseđ-ten-id, ma ulac ad qqaren din.
- \*D (Sb : 429)  
‖ *Sécher être sec.*  
\_Tekkaw ddunnit.  
\_Kkawen izenqan.  
\_Kkawen ifadden-iw.



\_Yekkaw meskin, ula i d-yefk.

**22. Kker:** ZR: Kr.

- **\*B** (Sb: 242)
  - || Aki, bedd, nceɛ.
  - \_Nniy-as kker, yugi; ruḥey ḡḡiy-t din yettes.
- **\*D** (Sb: 412)
  1. || *Se lever.*
    - \_Yekker yilef!
    - \_Yettenkar deg getran.
  2. || *Sortir, provenir de.*
    - \_Eɛni a d-yekker usalas deg g-magraman?
  3. || *Naitre, commencer.*
    - \_Yekkr-ed di tmeslayt-enney.
    - \_Segmi d-dekker yemma-as n ddunnit.
    - \_Seg gasmi d-yekker.
  4. || *Grandi, se développer, profiter.*
    - \_Yekker aseggass-a!
    - \_Yekker yiger.
  5. || *Paraitre, se manifester, se produire, arriver (plus ou moins subitement)*
    - \_Tekket teeggaṭ tameqraṅt.
    - \_Tekker tmesyut lflani.
  6. || *Se mettre à; se préparer (inchoatif ou simple circonstanciel de récit: alors, à ce moment-là, or...).*
    - \_Yekker yenna-yasen: ruḥet ad isahel rebbi fell-awen!
    - \_A muḥ, a muḥ! Ekker ma at-tedduḍ an-nruḥ!
  7. || *S'en prendre à. S'attaquer à; frapper; affecter.*
    - \_Amulab yekkr llafɛa.
    - \_Ekkr-as qebl a d-yekker.
  8. || *S'enlever, se détacher; être affecté.*
    - \_Kkren iberdiyn-iw seg giḍes.
    - \_Yekker weglim-is.
  9. || *Revenir à, se solder par.*
    - \_Ad as-d-dekker ddeɛwa ɛecrin n duṛu.
    - \_Win yekkren yin-as: d nekk ay d nekk!

**23. Kkes:** ZR: Ks.

- **\*B** (Sb: 242)
  - || Ddem, aker, awi.
  - \_Yekkes-as idrimen i mmi-s
- **\*D** (Sb: 422)
  1. || *Oter, enlever.*
    - \_A wer yekkes rebbi amkan-ik!

\_Ur yekkis ara řebbi fell-as sserr!

2. | *Etre ôté, enlevé. Partir; disparaître.*

\_Yekks-ed wul-iw.

\_Yekkes fell-as sserr.

3. | *Refuser.*

\_Yezra řebbi i-gellan deg geyyul, yekks-as acciwen.

\_A tacriħt n tedmert, tekks-iyi-kemtazmert!

4. | *Guillier, ramasser.*

\_Ikemmic-agi d-yekkes iga lēum.

\_Itakks-ed timellalin ddaw tsekkurt.

5. | *Faire abstraction, écarter.*

\_Kks amkan ur yejji.

\_Kks-ed acu ur as-uqimey!

\_Kkes lukan, acu d-yeqqimen?

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Yekkes unezgum.⇒Ifuk.

#### 24. Knef: ZR: knf.

- \*B (Sb: 499)

| Ssew aksum yef tmest.

\_Aksum yeknef, ařum yewwa, zzit theyya.

- \*D "eknef" (Sb: 410)

| *Cuire; être très chaud. Rôtir (inter)*

\_Yeknef uqerřu-s.

\_Yeknef leftar-a.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Ikennef ssuq.⇒Yeyla.

#### 25. Křeđ: ZR: křđ.

- \*B (Sb: 246)

| Xbec akal, ĥukk tayawsa.

\_Ikerređ deg ugnēs armi i as-d-yekkes akkit ammus-nni.

- \*D "ekřeđ" (Sb: 417)

| *Gratter.*

\_Akken i s-yedleđ ayla-s, yebda la ikerřeđ aqerřu-s.

\_Ekřeđ di lhıđ.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Ikerređ deffir-i.⇒ Yetthuf acu ara d-yawi d lehdur syur-i.

**26. Kteb:** ZR: ktb.

- **\*B** (Sb : 247)  
‖Aru, jerred.  
5\_Yekteb-as tabrat i mmi-s, yenna-yas : " Ruħ-d ad tzewğed !" .
- **\*D** (Sb : 427)  
‖*Ecrire et passe.*  
\_Akka i d as-yekteb rebbi asmi i\_gexleq di tebbuğ ggemma-s.  
\_Iketb-asen i warraw-is.

**27. Mħu:** ZR: mħ.

- **\*B** (Sb: 349)  
‖ Kkes, sfeđ, semsi senger.  
\_Mi tekfiđ tayuri, mħu talwiħt-iks usensal.
- **\*D** "emħu" (Sb: 491)  
‖ *Effacer. Frotter pour effacer. Faire disparaître. Etre usé, épuisé.*  
\_Awal-enni dima la imeħħu deg gul-iw.  
\_Ad yemħu rebbi aqerħu-m!

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

- \_Yemħa-yi.⇒Iħqer-iyi.
- \_Yemħa s tismin.⇒Yettasem fell-i aħas.

**28. Mseħ:** ZR: msh.

- **\*B**∅
- **\*D** (Sb: 521)  
1. ‖ *Essuyer, et pass.*  
\_Ilaq as-tmessħeđ si šħbeħ ar šħbeħ lqaea s yils-ikney ma ulac ur yefriħ ara.  
2. ‖ *Etre effacé, usé.*  
\_Meshen yak leequd-enni.  
\_Yemseħ wawal.

**29. Nneđ:** ZR: Nđ.

- **\*B** (Sb: 394)  
‖ Zzi, dewwer, mtuttel.  
\_Fiħel ad nezzi, fiħel ad nenneđ, ad nruħ srid yer wayen i ay-d-ijemmen da.
- **\*D** (Sb: 546)  
1. ‖ *Enrouler, s'enrouler.*  
\_Tidett wezzilet: fiħelma tenneđ-d i wedrar aemam!  
\_Ufiy azrem yenneđ i ljedra n tmeyrust.  
2. ‖ *Tourner.*  
\_Bezzaf yenneđ webrid.  
3. ‖ *Tourner autour.*

\_Win i wimi yemmut baba-s ha-t deg grebbi ggemma-s; win i wimi temmut yemmas-s ha-t deg gudu nneđn-as.

4. | *Retourner, repartir.*

\_Ad ig řebbi ur tenniđđ ara s axxam-ik!

5. | *Balayer. Anéantir*

### 30. Ğebber: ŻR: yBř.

- \*B (Sb: 465)

| Err-as leybař i wakal.

\_Imeyyel aýeggad, ur t-iýebber.

- \*D (Sb: 601)

1. | *Fumer (un terrain) et pass. Salir de fumier; salir.*

\_Mi tyebbřeđ lmelk; labudd at-tili řřaba, fumer une terre.

\_Iýebber yakwin i s-yettilin.

- Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Iýebber-at. ⇒Ibbehdel-it.

### 31. Ğli: ŻR: yl.

- \*B (Sb: 473)

| řubb, ers-d seg yiwsawen d aksar.

\_Yenderkal, yeýli, cwıř tili řřzen wanzaren-is.

- \*D"eyli" (Sb: 611)

| *Tomber.*

\_řřaxxřey di bu yedýayen, eyliý di bu yřlađen.

\_Yeýli yizi s iýi.

\_Yeýli deg-s s teýřit.

\_Ařas aya seg gasmi yeýli s lehnak?

\_W-elleh ma yeýli-yas imensi leřca!

- Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Isseyli-yi-d lehdur. ⇒Inna-yi-d lhedra diri.

\_Yeýli seg wul-iw ⇒kerhey-t.

### 32. Ğmeq: ŻR: ymq.

- \*B∅.

- \*D (Sb: 616)

1. | *Etre plongé dans; être envahi par.*

2. | *Etre profond.*

\_Neýmeq i meřra deg gir ebrid.

\_Yeýmeq wexxam deg gwabbu.

\_Yeymeq lxaṭṭ-iw.

\_Tamda l-lħemmam ujejjid.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Yeymeq lħal.⇒ D asigna.

\_Yeymeq wul-iw.⇒ Yefqee.

\_Yeymeq uxxam.⇒ Yesea yir rriħa.

### 33. Ġreq: ŻR: yrq.

- \*B (Sb: 475)

|| Zzer, bleε deg waman n lebħer (n temda, n wasif).

\_Iruħ ad iεum, yeyreq, yečča-t lebħer.

- \*D "eyreq" (Sb: 627)

|| *Sombrer, s'enfoncer, couler.*

\_Yeýreq lbabuř n ezzeřan!

\_Yeýreq di lebħer l-leymiq, aεumu-inu d-iselman: yečča-yi imetři d-elxiq, ul-iw yufrar-d i waman!

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Ġerqent lebwaber-is.⇒ Yettxemmim, isehhu iman-is.

\_Qrib yesyerq-iyi.⇒ Yir lxedma.

### 34. Ġumm: ŻR: yM.

- \*B (Sb: 477)

|| Ffer iman-ik/im (uqerřuy-ik/im) s tduli.

\_Ur zmirey ara ad gney ma ur ġummey ara aqerřuy-iw.

- \*D (Sb: 613)

|| *Couvrir, recouvrir. Cacher, dissimuler. Boucher, et pass.*

\_Ur tyumm ara sseεd-iw.

\_yumm tteam-iks umendil-ik.

\_Iyumm udm-is yejja-d idarn-is eeryan.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Tyum iman-is⇒ Teyben iman-is.

### 35. Qdec: ŻR: qdc.

- \*B (Sb: 413)

|| Eg(g), xdem.

\_Iqeddec, ur yestehzay ara deg uxeddin-is.

- \*D (Sb: 648)

I. || *Servir, aider.*

\_Yiwet tnawel, tayed qdec-as-d.

2. ‖ *Accomplir des besognes domestiques.*

\_Iqeddec deg gexxam n eccix.

3. ‖ *Préparer, prendre ses dispositions.*

\_Iqe

dc-as-d i tmeḡra.

\_Iqedc-ed talufti iman-is.

\_Mi gruḡ ad yekfu řebbi fell-as lħerk ad as-d yeqdec wayeđ.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_D aqeddac.⇒D axfaf, d uħric i lxedma.

36. Qfel: ZR: qfl.

- \*B (Sb: 425)

‖ Err-as tadimt i kra n tyawsa, rgel.

\_Yeqlfel imezzuyen-is s yiđuđan-is, akken ur d-yessal ara i wayen i nhedder.

- \*D (Sb: 654)

1. ‖ *Fermer, boucher; et pass.*

\_Weqbel lmeḡreb i qefflent yak tħuna.

\_Yeqlfel webrid yeř franřa.

2. ‖ *Etre accompli, ne rien laisser à désirer.*

3. ‖ *Constiper, et pass.*

4. ‖ *Etre congestionné.*

\_Yeqlfel di tassemt.

\_Ettmer iqeffel taebbub.

\_Yeqlfel seg g-semmiđ.

5. ‖ *Attacher, boutonner, fermer (ceinture bracelet, bouton).*

\_Eqfel idmarn-im.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Yeqlfel uqerruy-is.⇒Yezzay i lefhama.

\_Yeqlfel wul-iw.⇒Ur byiy ara ad ččey.

37. Qfer: ZR: qfr.

- \*B∅.

- \*D "eqfer" (Sb: 655)

1. ‖ *Etre rare. Etre anéanti, supprimé, et trans.*

\_Tiqit bbaman teqfer fell-aney: řebbi-yagi s acu i s-yexdem læbd-is\*!

\_Ad yeqfer řebbi fell-ak tamεict.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Teqfer.⇒Texla.

## 38. Qqed: ZR: Qd.

- \*B (Sb: 429)  
‖ Sbuqqer, seħmu, seww.  
\_Afexxar ma ur yeqqid ara mliħ, ur yettishih ara: yettružu, yettceqqiq.
- \*D (Sb: 647)
  1. ‖ *Cautériser; faire des pointes de feu; appliquer une compresse chaude.*
  2. ‖ *Cuire de la poterie; et pass.*  
\_Teqqden medden tisfi s urukal.  
\_Yeqqed yimi-w seg gfelfel aqerħan.
  3. ‖ *Soulager.*  
\_Yeqqed tasa-s.  
\_Yeqqed taæbbuħ-is armi yerwa.
  4. ‖ *Berner ? Tromper.*  
\_Qqedn-iyi di lbiε n tfunast.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Itteqqed ssuq.⇒Γlay.  
\_Yeqqed-i s lehdur.⇒Ijerħ-i.

## 39. Qqel: ZR: Ql.

- \*B (Sb: 429)  
‖ Uyal, zzi, bren.  
\_Iruħ, taggara yeqqel-d.
- \*D (Sb: 608)
  1. ‖ *Devenir.*  
\_Yeqqel lebħer d aqerqar.
  2. ‖ *Finir par, en venir à.*  
\_Yeqqel almi yelha lħal.
  3. ‖ *Repartir.*  
\_Ebbden-d waman, uyalen eqqlen.
  4. ‖ *Revenir.*  
\_Kra nexdem di lxiħ ur ay-yeqqil! Menyif-γ rebbi axiħ!
  5. ‖ *Recommencer.*  
\_Yeqqel ar tyiydin-is.

## 40. Qqim: ZR: Qm.

- \*B (Sb: 430)  
‖ Sers iman-ik yef tyawsa (akersi), yef ugnēs.  
\_Nekni nruħ, neffey, netta neğga-t yeqqim deg uxxam.
- \*D (Sb: 614)
  1. ‖ *Rester.*  
\_Qqim, qqimet di lehna ř-rebbi!  
\_Teqqim yef farraw-is.

2. ‖ *Etre assis, s'asseoir.*

\_Win yeqqimen tajmaet di temzi, a t-yeffey di temyer; win t-yeffyen di temzi, a t-yeqqim di temyer.

\_Ml-iyi anda qqimen, a k iniy f-facu heddren.

3. ‖ *Se mettre à.*

\_Ma teqqim-as i ccna at-tettuđ afus-ik di tmess.

4. ‖ *Se trouver.*

\_Di tmeýra l-leflani yeqqim seksu d-wudi yerra tiqit.

\_Ma iħabb-ik řebbi, asmi ara temmteđ ad yeqqim yitij am-win unebdu.

5. ‖ *Attendre, ne rien faire.*

\_Qqim ay aėrab, al-lexřif neėti-k jajja.

6. ‖ *Dans une alternative, négation du vb. Précédent:*

\_Ma yehwa-yak, a yi-ttefkeđ fk-iyi-t; ma yehwa-yak at-teqqimeđ qqim.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_ Ĥa yeqqim- as cceyl-a.⇒Meqqr.

#### 41. Rđeb: ZR: rđb.

- \*B (Sb : 455)

1. ‖ Ur ttyar ara, ihcic.

\_Usu n tađut yerđeb, mačči am win n ddum, d aquran.

2. ‖ Sėu rriħa n waman.

\_Terđeb tayect-ik kečči, mačči am tin-iw tekkaw, teqqrqec.

- \*D "erđeb" (Sb : 709)

‖ *Etre tendre, mou. Etre humide.*

\_Adyen ma yerđeb, yewėer i usenyed.

\_S ufus ĥeđment, s wemger řeđbent.

\_Argaz-a bezzaf yerđeb

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Isreťb-i s lehdur.⇒Iqenė-i.

#### 42. Rfed: ZR: rfd.

- \*B (Sb: 441)

1. ‖ Ddem, eebbi.

\_Yerfed aqenřar yef tuyat-is, itteddu.

2. ‖ Ili s uėebbuđ, a tameťtut, a tawtemt.

\_Tameťtut-is terfed, hattan deg wayyur n 9, qrib ad tetťef s waddud.

- \*D "erfed" (Sb: 711)

1. ‖ *Solever; ramasser.*

2. ‖ *Soulager, secourir.*

3. ‖ *Etre enceinte.*

4. ‖ *Partir, s'enaller.*



- \_Aggur aya mačči yerfed iman-is.
- \_Refden-t medden d asejwen.
- \_Win ur yerfid řebbi ula i s-d-ig læbd-is.
- \_Terfed tmeřřut-a.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

- \_Yerfed anezgum.⇒Yesεa anezgum.
- \_Ireffed lehdur.⇒ Yettawi, yettara lehdur.
- \_Yerfed imawlan-is.⇒Iqum seg-sen.
- \_Ireffed deg yiman-is.⇒Yettzuxxu.

#### 43. řřaqet: řR: řqt.

- \*B (Sb: 591)
  1. | Aget, ili s wařas.  
\_Yetřřuqet lyaci di tjebbant ass-a.
  2. | Jji (řlu), řwu, awfay.  
\_Netta d amuđeif, nettat teřřuqet.
- \*D "řřuqet" (Sb: 841)
  - | Etre nombreux.
  - \_Mi tufiđ tayawsa yetřřuqet ufus fell-as, řesb-it temmut.

#### 44. Xbet: řR: xbt.

- \*B (Sb : 614)
  1. | Susem, ffer.  
\_Medden ttnayen, netta yexbet.
  2. | řεu sin n wudmawen, yiwen sken-it-id i medden, wayeđ, ffer-asen-t alamma...  
\_Txebtem, tefkam afus deg-nej.
- \*D "exbet" (Sb : 888)
  - | *Se lapir, se blottir.*
  - \_Win ur nwiť uzzal a s-inin medden yexbet ; win yewten uzzal a s-inin medden yejhel.

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

- \_Yexbet g yiwen umkan.⇒Yeqqim deg yiwen umkan.
- \_Txebtet.⇒ D cciťan i telliđ.

#### 45. Xellel: řR: xLl.

- \*B (Sb : 617)
  - | řřef aceřřiđ s txellalin.
  - \_Ddem lkettan, feřřel-it, txelleđ icetřřiđen-nni, yer taggara xiđen-iten.
- \*D (Sb : 895)
  - | *Agrafer. Embrocher. řeřfoncer.*

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Xellel ltuġfan.⇒Ttef ltuġfan s icettden deg uerur-ik.

#### 46. Xib: ŻR: xb

- \*B (Sb: 621)  
‖ Zgel, ur ttay ara, a lleqma.  
\_ Aċhal n ttjuř i ileqqem, meena txab lleqma-nsent, yiwet ur tuy.
- \*D "xab" (Sb: 913)  
1. ‖ *Echouer. Avorter. Ne pas réussir.*  
2. ‖ *N'avoir plus d'efficacité, de cours ou de valeur.*  
\_Txab tmeyrust-enni zziy.  
\_Tura txab lbarakka.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Txab.⇒Teeya deg lemer-is.

#### 47. Xiq: ŻR: xq.

- \*B (Sb: 622)  
‖ Byu ad tezred yiwien.  
\_Ixaq wul-iw, yebya ad iřer imawlan.
- \*D "xaq" (Sb: 914)  
1. ‖ *Bouder, se vexer.*  
2. ‖ *Entretenir des idées mélancoliques.*  
\_Ixaq wul-iw, yebya ad iřubb yel leinseř aman-is d isemmađen, ula d itij ur tn-iżerř :  
\_i fell-i ezizđ a baba, a lħebb ugazu n eřřmer!  
\_Tamettut d-iđallen si ttaq d axaqi i txaq, ilezm-it eřřlaq!  
\_Ad ruħey ad ekksey cwit lxiq.

#### 48. Xlef: ŻR: xlf.

- \*B (Sbv: 622)  
‖ Arew, eġġ-d, ger-d.  
\_Ttjuř i gezmey ilindi, xellfent-d aseggas-a.
- \*D "exlef" (Sb: 897)  
‖ *Repousser, reprendre, donner des rejets.*  
\_Ixelf-ed yak umadař-enni yegzem.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Xlef-iyi-d taqendurt.⇒Beddel-iyi-d yiwet-nniđen.

**49. Xřeb:** ZR: xřb.

- **\*B** (Sb: 624)
  1. | Ttwiy, xleđ, nneqlab.  
\_Yexřeb uzetřa, yeereq yixf-is.
  2. | Hbel, mxel, sleb.  
\_Mačči deg leeqel-is i yella, yexřeb.
- **\*D** "exřeb" (Sb:905)
  1. | *Embrouiller, et pass.*
  2. | *N'etre plus dans l'ordre primitif ou normal.*
 \_Xexřben wulman.  
 \_Xexřbent tira-yagi.  
 \_Yexřeb leeqel-iw.

**50. Xřer:**ZR: xřr.

- **\*B** (Sb: 625)
    - | Sřuř, xib, ur rebbeř ara.  
\_Iqemmeř kra yekka yiđ, maca ur yerbiř, ur yexřir.
  - **\*D** "exřer" (Sb: 908)
    1. | *Perdre, gater, abimer, et pass.*
    2. | *Rembourser.*
 \_Txesř-as řřumubil.  
 \_Yexřer deg-s meyya duřu.  
 \_Ixesř-as-d tadist.  
 \_Ixesř-as ađebsi-nni s-terřa di tmeyřa.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
 \_Texřer ttbięa-s.⇒Tefsed ttbięa-s.  
 \_Xřer-iyi-d lřaja.⇒Beddel-iyi-tt-id.

**51. Zdel:** ZR: zdl.

- **\*B** (Sb: 638)
  1. | Ffer, awi-d kra n tyawsa ddaw-ak.  
\_Yezdel-d kra ddaw-as, iruř ad yennay.
  2. | Qren.  
\_Tezdel tyaziđt yef tmellalin, areqdal ad d-tesseřřurex.
- **\*D** (Sb: 929)
  1. | *Couver.*
  2. | *Etre accroupi.*
 \_Tezdel tyaziř-enni yef tmellalin.  
 \_Yezdel yef elkanun.  
 \_Deg gass el lyeřga yif-it win izedlen.

## 52. Zhu: ZR: zh.

- \*B (Sb: 645)
    - ‖ Creħ, eđs, cnu, cdeħ.
    - \_Yezha wul yerna lxateř, ulara ternuđ ay amdan!
  - \*D (Sb: 937)
    - ‖ *Amusement; divertissement. Vanité.*
    - \_F tizi n ezžu igella, xac ad yeđš!
    - \_Tfukk fell-as zžu n ddunnit.
    - \_Yemmutt wul-is.
    - \_Ala zžu igellan deg-s.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Yezha lĵib-iw. ⇒Yeččur d idrimen.

## 53. Zwi: ZR: zw.

- \*B (Sb: 655)
    1. ‖ Seyli-d aĵebbar, aman yellan deg uceđtiđ s kra n wallal am uęekkaz, afus,...
    - \_Yeddem-d aęekkaz, yezwi-d aĵebbar yellan deg userwal-is.
    2. ‖ Kkes-d.
    - \_Llan kra zewwin-d azemmur s yimezwayen, Llan wiyęđ tekksent-id s ufus.
  - \*D"ezwi" (Sb: 962)
    - ‖ *Gauler; secouer; et pass.*
    - \_Kra yellan uzemmur f etteĵra, yezwi-t-id wađu.
    - \_Zwin leĵyub-is.
    - \_Nezwi ifassen-enney fell-as, a ĵ-yenju řebbi yenju lmumnin!
    - \_Mi ara tiridtađu, a t-ezwiĵ akken ad yeĵli uęeclaw ařeqqaq.
- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Zwiĵ.⇒Ur sęiĵ ara ula d azuħ.

## 54. Zzi: ZR: Z.

- \*B (sb: 657)
  1. ‖ Nneđ, dewweř.
  - \_Ittezzi itenneđ, yegumma ad yekker.
  2. ‖ Dakkel, ĵami.
  - \_Zzin-as deg eęeĵra yid-sen, wten-t.
  3. ‖ Uĵal, qqel.
  - \_Zzi-d taswięt, ahat ad t-id-tafeđ.
- \*D"ezzi" (Sb: 963)
  1. ‖ *Tourner, retourner; revenir; se retourner.*
  - \_Tezzi-d fell-asen ddunnit.
  - \_Ulama yexser, a wer d-yezzi.

- \_Tezzi-d tewriqt-ensen.
- \_Abraħ mi d-yezi ššur.
- \_Yezzi waggur.
- \_Zi-yas tamellalt i llufan.
- 2. | *Enrouler.*
- \_Yezzi-d amrar i wedrar.
- 3. | *Passer; montrer.*
- \_Zi-yi-t-id.

**55. Zer: ZR: zr.**

- **\*B** (Sb: 663)
  1. | *Wali, sked.*
  - \_Ur izeř ara mebla nnwader.
  2. | *É lem, fhem, ħsu.*
  - \_Teħsiđ kečči belli ur d-yettas ara ?\_ur zriy ara.
- **\*D“zer”** (Sb: 953)
  1. | *Voir.*
  - \_Win yettayen lħaja ur yezi am min ileħhun di lxali.
  2. | *Savoir.*
  - \_Aħlil wi\_zran, aħlil w ur nezri!
  - \_Ixxamen ala řebbi i ten-yezran.
  - \_Ur zriy d acu xeddmey ass bbass-a!
  3. | *Aller voir, rendre visite.*
  - \_Asawen d ukessar tezriř abrid ik-yehwan tawiř-ř.
  - \_Iruħ a d-izeř yemma-s yellan di sbiřar.
  4. | *Regarder.*
  - \_A wer tezređ ayyul aderyal!

**Taggrayt**

Di taggara n yixef-a nessawed ad nefreq awalen igetnamkanen iman-nsen anda i d-nufa azal n 75 n wawalen, gar-asen 20 d ismawen akked 55 d imyagen, deg-sen kra yesan anamek-nniđen qqaren-t deg temnađt n " SOUK EL TENINE" .

# II. Təyənism

**Tazwart**

Deg yixef-a n teynisemt ad neg tasleđt i wazal n 77 n wawalen ilmend n talya d unamek, i d-negmer seg yisegzawalen n «(K). BOUAMARA. » akked « (J) (M). DALLET », d wid ara nsissmel ilmend n snat n taggayin: taggayt n yisem akked taggayt n umyag.

**II.1. Ismawen****1. Abazin, SM, ML, SF, DL / ZR: bzn.**

- **\*B " bazin "** (Sb : 40)

‖ Asafar n wučči yettmagan s uwren n yirden ney n temzin; abazin yettwaftal am seksu, am berkukes.

\_Ieeqqayen n ubazin ufayit, mačči am wid n seksu.

**2. ‖ Tarwayt, liħala ur nešfi ara.**

\_Werėad tefri temsalt-nni, rnan-aḡ-d abazin-nniđen.

- **\*D** (Sb : 63)

1. ‖ *Augmentatif du précède. (Rare).*

\_Mačči ttabazint i tñawel, d abazin !

2.‖*Bagarre.*

\_D acu-t ubazin-agi yeđran ?

**2. Abrid:SM, ML, SF, DL / ZR: brd.**

- **\*B " Brid "** (Sb : 59)

1. ‖Amkan ansa i tekken yimdanen, d lmal d wayen akk ileħħun, mi ara ruħen seg umkan yer wayeđ.

\_D wa kan i d abrid: aḡ-it ney eġġ-it!

2. ‖ Tikkelt.

\_Ma yenna-d awal, abrid kan, ur as-d-yetteawad ara abrid-nniđen.

- **\*D** (Sb : 41)

1. ‖ *Chemin, route, rue ; passage.*

\_Abrid, abrid.

\_Ettfeḡ abrid.

2. ‖ *Moyen, solution.*

\_Ma yella webrid.

\_Ulaç abrid.

3. ‖ *Fois.*

\_Açħal iberdan i truħeđ ?

\_ Açħal d abrid i t-ezriḡ!

\_Abrid-a.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen :

\_ Taqciqt-a teffey abrid Rēbbi ⇒ Tetbee abrid n diri.

\_ Yedwa seiγ abrid ⇒ Cγel.

### 3. Afud: SM, ML, SF, DL / ZR: fd.

- **\*B " Fud "** (Sb : 161)

1. || Deg uđar ayen yellan ddaw tgecriť.

\_ Seg wasmi yeyli, ur yezmir ad iherrek afud-is.

2. || Tazmert, lğehd.

\_ Afud iğehden a gma!

- **\*D** (Sb : 191)

1. || *Bout de branche mal coupé ; moignon de branche coupée ; aspérité qui reste sur un bâton, un manche.*

\_ Afus-agi yeččur d ifuden.

\_ Ur tezmird ara at\_txedmeđ taēekkazt g\_gesγar-agi, yesea ifuden.

2. || *Membre inférieur ; jambe || vigueur ; santé ; force physique ou morale.*

\_ Qreħn-iyi ifaddn-iw.

\_ Ifadden kkawen.

\_ Yekkaw ufud-iw.

\_ Uqm-as ifadden.

### 4. Ayebbar: SM, ML, SF, DL / ZR: γBr.

- **\*B " yebbar "** (Sb : 464)

1. || Takka, taneyda.

\_ Yewt-d wađu yewwi-d ayebbar.

2. || Lehwa, ageffur.

\_ Yewt-d uyebbar, yebzeg ubrid.

- **\*D** (Sb : 601)

|| *Poussière.*

\_ Aqcic-agi ur d-yetnejmae ara seg\_gyebbaren.

### 5. Aγrum: SM, ML, SF, DL / ZR: γrm.

- **\*B " yrum "** (Sb : 475)

|| Asafar n wuči itewwan deg uđajin (afan, bufraħ) ; yettmaga s ssmid neγ s uwren n yirden, n temzin...

\_ Aγrum d imxelli n leula (awren).

- **\*D " Aγrum "** (Sb : 626)

|| *Galette de pate cuite non levée.*

\_ D arekti iēejnen, yeggan t\_ taħbult bbeyrum. Taħbult-enni, ma meqqret, qqaren-as awackan, t\_timdewwert, yebban deg \_guskir ; yetwaxdam s wewren ggirden, n temzin, ujejjig, ubelluđ, n taglast neγ n essmid.

\_ Aγrum aquran.

\_ Aγrum l-leħwal.



|| Pain en général.

\_Ala ayrum ay d enneyya ; ula d win ifellu imi !

\_ Yessawal-as weyrum.

\_Yetbee ayrum-is.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE" qqaren-as dayen :

\_Iged f uyrum-is⇒ axeddim-is.

#### 6. Arbib:SM, ML, SF, DL /ZR: rbb.

- \*B "Rbib" (Sb : 436)

1. ||Aqic ara d-taf tmeđtut deg uxxam n urgaz-is mi t-tuy.

\_Teqqim armi tcab, teqbel terna yef yirbiben.

2.||Deg tjerrumt, d isem i d-irennun deffir wayeđ, yettili deg waddad ilelli.

\_ D aqic acebħan ; acebħan yesea tawuri n urbib.

- \*D (Sb : 700)

1.||*Fils d'un premier lit, beau-fils (pour le second conjoint).*

Win ideεun i werbib, tettas-as deg\_geħbib.

\_Teweeř deewessu ggerbiben.

2.||*Personne en surplus.*

\_Bbiy\_t d arbib.

#### 7. Ařeđtal:SM, ML, SF, DL / ZR: rTl.

- \*B "Ařeđtal" (Sb : 457)

1. ||Ayen yerđel yiwen i wayeđ.

\_Yettay-d sselea s uređtal, werģin ixelles.

2.|| Deg tesnilest : " ařeđtal" d awal i d-tewwi tutlayt X seg tutlayt Y.

\_Deg tama n umawal, ařas n yiređtalen i d-tewwi teqbaylit seg teerabt.

- \*D (Sb : 736)

||*Prêt ; emprunt.*

#### 8. Axxam:SM, ML, SF, DL / ZR: Xm.

- \*B "axxam" (Sb : 627)

1.||Lħara, tanezduyt.

\_Leřwař n yixxamen n zik ur ten-ikeččem lħamu deg unebdu, wala asemmiđ deg tegrest, acku bennun-ten d wakal d wezru.

2.||Amur seg udrum, seg txerřubt.

\_Taddart tebđa d tixeřbin ney d iderma ; adrum yebđa d ixxamen.

- \*D (sb : 900)

1.||*Maison.*

\_ Axxam eř\_rebbi.

\_Ixxamen m\_medden weřen, ma ur enyin ad essđeefen.

\_Tameđtut, fell-as i\_gbedd wexxam.

2.||*Famille. Foyer.*

\_At wexxam.

\_Tadukli bbexxam.

\_Amek yella wexxam-ik ?

\_Yebbed i wexxam.

\_Axxam l\_lašel.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen :

\_Byiy i xedmey axxam⇒Byiy ad zewjey.

\_Ilaea-iy-d uxxam⇒ Tametđut.

### 9. Azal: SM, ML, SF, DL/ ZR: zl.

- \*B " Zal " (Sb : 636)

1. ||Kra n, anect n X.

\_Yečča azal n eecrin n medden.

2. ||Ssuma, læzza, leqder, isey.

\_Azal ur t-yesei, dayen yeyli leqder-is.

3. ||Talemmast, timiđ n wass.

\_ Deg uzal i d-yettekkar seg yiđes.

- \*D (Sb : 941)

||*Valeur*.

\_Ttif lhaja azal-is.

\_Tefka-yi-d azal bburaw.

\_ Ssaæa-yagi meqqeř wazal-is.

### 10. Ccahed: SM, ML, SF, DL /ZR: Chd.

- \*B (Sb:73)

1. || Ađađ n ufus n umdan i d-yezgan gar udebbuz akked ulemmas n ufus.

\_Yerfed ccahed-is yer yigenni, icehhed " Ulac Ilu Ala Lleh u Muħamed d amceyyee-is !"

2. || Inig (anagi).

\_Asmi d-yenna akken, yenna-t-id sdat n medden, llan ccwahed.

3. || Tablađt deg użekka n umdan, inettu yer tama n uqerruy ney yer tama n yiđarren-is, ttarun medden isem n umettan, melmi i ilul d melmi yemmut.

\_ Yal ażekka yesea sin n ccwahed, yiwen yer uqerruy n umettan wayeđ yer yiđaren-is.

- \*D (Sb: 82)

1. || *Ccuhud*.

2. || *Témoin*.

3. || *Pierre tumulaire*.

4. || *Index (doigt)*.

5. || *Petite tige de bois du chapelet musulman*.

### 11. Cceřř: SM, ML, SF, DL/ ZR: CR.

- \*B (Sb : 76)

1. ||Ayen n dir, ur nelhi/ur newqim.

\_ Win yetteæbbireñ deg cceřř, ad d-yeffey yef wudem-is.

2. ||Laz, lhif.

\_ Yudeń, yeqqim aċhal n wussan ur yeċċi, yenya-t cceřř.

- \*D (Sb : 105)

1. *Le mal (contraire de l'air).*

\_ Ad ibeēēed rebi fell-ay ecceřř.

\_ Ala cceřř i t-yettayen.

\_ Ideēēu-yas baba-s s ecceřř.

\_ Becceř řiřuĥ cceřř !

2. *Faim, famine. Pauvreté, misère.*

\_ Yemmut di cceřř.

## 12. Ddwaxel:SM, ML, SG, DL / ZR: Dwxl.

- \*B (Sb : 114)

||Amur deg tfekka n umdan i yellan seddaw tmiř, gar taymiwin.

\_ Yessared seg wammas d aksar, yebda seg ddwaxel-is.

- \*D (Sb : 165)

||*Organes gēnitax ; parties intimes.*

➡ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen :

\_ Amur seg ljedda n læbd ⇒ Ijeydanen

\_ Ijbed-as-d ddwaxel-is ⇒ Lesrar-is.

## 13. Lmal:SM, ML, SF, DL / ZR: lml.

- \*B (Sb : 295)

||Iyēřiwen, lřiwan.

\_ Yella lmal n lexla (n tezgı), yella win n uxxam ; deg win n uxxam, yella gar-asen lmal amecřuĥ (awtul, ayaziđ).

- \*D (Sb : 498)

||*Bētail, troupeaux. Bien, richesse.*

\_ Lmal ameqran.

\_ Nekkni d elmal s timmad-is.

\_ Lmal agugam.

\_ D lmal ! Xas efk-as leħcic a t-yeċċ.

\_ Wagi d elmal-iw aĥlal.

\_ Rās-elmal.

## 14. Ssem:SM, ML, SM, DL / ZR: Sm.

- \*B (Sb : 548)

||Ayen swayes ineqq uzrem, tyirdemt, mi ara qqsen amdan ney ayēřiwiw.

\_ Yeqqes-it uzrem, dya yemmut.

\_ Ssem i win ur nettasem.

- \*D " Essem " (Sb : 778)

||*Poison.*

\_ Ad yerr rebbi ssem-im yeř ddaw.

\_D ssemum bbedfel !

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :

\_Aqcic-a d ssem ⇒ Yehrec.

\_Taqcict-a ul-is d ssem f uletma-s ⇒ Tismin.

\_Ifelfel-a yetteqqes d ssem ⇒ Ifelfel aqerħan.

#### 15. Sser:SM, ML, SM, DL/ ZR: Sr.

- \*B (Sb : 548)

1. ||Lemleħ (ccbaħa).

\_tezyen rnu teččuř d sser, d timserrit ayendin !

\_Sser ma drus, ma yuget messus !

2. ||Lbađna.

\_Ayen i ak-d-nniy ad yeqqim d sser gar-aney, yak ? -Yerbeħ.

- \*D " Sserr " (Sb : 788)

1. ||Charme, grāce.

\_Xas t\_ taberkant, tesēa sserr.

\_Yella zzyen ur nesēi ara sserr.

2. ||Honneur, considération ; bénédiction. Réputation. Aisance, le nécessaire.

\_Ad ig řebbi sserr!

\_Ur ay-yeffiy ara sserr ř\_řebbi.

\_Ma tnaýent deg\_gexxam, ad yekkes řebbi fell-asent esserr.

3. ||Secret.

\_Esserr, eybu-t.

\_Tessufuy sserr bbexxam.

#### 16. Tařemmant : SM, NT, SF, DL/ ZR: řMn.

- \*B " Řemmant " (Sb : 456)

1. ||Ttejřa ilan lfakya i d-yettakken iēeqqayen d izeggayen.

\_Tesres-d tařbuyt n seksu yeččuř d iēeqqayen n řřemman.

2. ||Deg tteřrast (tamezyant), d taýawsa ideg ttilin teřsařin.

\_Yuy-d tamezyant mm řřemmant, tettawi 10 n wudmawen.

- \*D (Sb : 727)

1. ||N. d'un, du fruit et de l'arbre.

2. ||Moyen de l'axe moteur de la turbine de moulin à eau ; sur ce moyen sont calées les aubes (tiryacin).

#### 17. Tawinest: SM, NT, SF, DL/ ZR: wns.

- \*B (Sb : 607)

1. ||Tamenguct, tilyet, taelluqt.

\_Imaziyen (irgazen) n zik tteelliqen tiwinas, mi d-yuki ýlint-as.

2. ||Deg leħsab : mya ney mraw n tmerwin.

- \*D (Sb : 686)

||Pendants d'oreilles : taelluqt.

**18. Taxlalt:** SM, NT, SF, DL / ZR: xll.

- **\*B** (Sb : 622)
  1. ||Tiyset.  
\_Taxlalt tesdukkul amur deg tfekka yer wayeđ, tesdakkal idarřen yer wammas.
  2. ||Asyař n lleqma.  
\_Yegzem-d tixulal, ileqqem timeyřusin
- **\*D "taxellalt"** (Sb : 895)
  1. ||*Epiner servant d'épingle. Ardillon de boucle de ceinture.*
  2. ||*Chevillon de bois qui traversant l'épaisseur du joug et viennent encadrer le cou de la bête de tait.*
  3. || *Greffon.*  
\_Taxellalt n ezzalamiť.

**19. Taxsayt:** SM, NT, SF, DL/ ZR: xsy.

- **\*B** (Sb : 624)
  1. ||Lxeđra i d-yettakken tiqlalacin.  
\_Ur yufi taxsayt, ur yufi tagurjit.
  2. ||Tafeqlujt : lhila swayes senduyen ikkil.  
\_Teelleq taxsayt yer yimessenda, terra-tt i usendu.
- **\*D** (Sb : 909)
 

||*Courge. Citrouille.*  
\_Taxsayt usendu.  
\_Taxsayt bbeybalu.

**20. Tayaqut:** SM, NT, SF, DL/ ZR: yq.

- **\*B** (Sb : 630)
  1. || "Tayawsa" ezizen, řlayen mlih, am ddheb, lyaman.  
\_Tayaqut tettili deg yisřunen řlayen.
  2. ||Isem n tmeťťut taqbaylit.  
\_Zik ttsemmin leqbayel i tlawin-nsen "Tayaqut" ney "Lyaqut" .
- **\*D** (Sb : 922)
  1. ||*Perle. Diamant.*
  2. ||*Prénom fém.*

**21. Taemamt:** SM, NT, SF, DL/ ZR: emm.

- **\*B** (Sb : 684)
  1. ||Ayen i ttawin (d icetťiden, d adrim, d ddheb d lfetťa) i tmeťťut, mi ara ruřen medden ad tt-id-xeđben.  
\_Deg tmura n waeraben, řlayet teemamt mačči d kra, imawlan n teqciť cerřden ařas n udrim.
  2. ||Ttabani, taeeřřabt n umyar.  
\_A bu teemamt d uqenduř, udem-ik inuř/ Ma d kečči a bu-frizi, wwet eeddi !
- **\*D** (Sb : 988)

‖Dot. ‖Petit turban.

**22. Times:**SM, NT, SF, DL/ ZR: ms.

- **\*B** (Sb : 341)  
‖Tin d-yettakken ajajih, leħmu.  
\_Cœel times, ad yehmu uxxam.
- **\*D** (Sb : 520)  
‖Feu. ‖L'enfer.  
\_Ccbaha n eccetwa, t\_timessi.  
\_Waggi t\_timess ara t-yeččen.

- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE" qqaren-as deyn :
- \_Aqcic-a d times ⇒ D uħric.
- \_ Tettef-iyi tmes ⇒ Tawla.

**23. Tizri:**SM, NT, SF, DL/ ZR: zı.

- **\*B** (Sb : 666)  
1.‖Azal (n yidimen) i yettakk unexđab akken ad iħer taqciť ara yexđeb ; ney azal (n yidimen) i yettak yinebgi akken ad iħer aleqqaq.  
\_Uqbel ad tt-nwali, nefka qbel tizri.  
2.‖Tamuyli n yiwen n umassan deg yiwen uħric n tussna.  
\_Tizri n karl Marx [Marķes] i d-yefkan ayen iwumi qqaren " tizrimarksit" deg lqerñ wis XIX.
- **\*D " Timezra"** (Sb : 954)  
‖Visite dans l'intention de voir une fiancée. ‖Cadeaux apportés en venant voir la mariée.  
\_Aħas i s-ebbin di tmezra.

**24. Tħamen:** SM, ML, SF, DL / ZR: Tħm.

- **\*B** (Sb : 590)  
1.‖Deg tudđsa n tudrin n leqbayel : win yettmeslayen deg teħmaet yef yisem n terbaet n yimdanen (axxam, adrum).  
\_Nnejmaœen imeqqranen n taddart, gar-asen Lamin d tħemman.  
2.‖Win idemmnen wayeđ/wiyid.  
\_Mmeslayeđ yid-s, yenna-yi-d : " awi-d tħamen... ass-a azekka, ad d-yili kra, d netta d wara msefħamey !" .
- **\*D** (Sb : 840)  
‖Répondant.

**25. Tħarma:** SM, NT, SF, DL /ZR: Tħm.

- **\*B** (Sb : 591)

||Ur d yimyi, ur d ttejra.

\_Qqaren medden tħarma n ukermus, tħarma n yinijel.

- **\*D Ø**

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE" qqaren dayen :

\_Ager lqec-ik dixel n tħarma ⇒ Taxzant.

**26. Ustu:** SM, ML, SF, DL / ZR: st.

- **\*B " Stu"** (Sb : 554)

1.|| Lxiđ swayes ggarent lxalat izeđwan.

2.|| Aksum acebħan, aquran deg yifadden n umdan.

\_Iyallen-is d ustu, zun akken ur yesei ara iysan deg yifadden-is.

- **\*D** (Sb : 794)

||*Fils de chaîne (manufacturé généralement).*

**27. Zzeyyar:** SM, ML, SG, DL / ZR: ZYr.

- **\*B** (Sb : 668)

1.|| Wid yettzuren.

\_Qqlet yer tama a lexwan, a zzeyyar, ġġet-t ad d-iġeddi !

2.|| Allal n uħeddad swayes yettzeyyiř leħwayeġ.

\_Iger-itt deg zzeyyar, yessemsad-itt.

- **\*D** (Sb : 966)

||*Pèlerin.*

**28. Zzur:** SM, ML, SF, DL / ZR: Zr.

- **\*B** (Sb : 668)

1.|| Mebla ttbut.

\_Icehhed s zzur, meħsub icehhed ur yezri, ur yeħdir.

2.|| Dree, iyil, bessif.

\_S zzur i tt-fkan i winna.

- **\*D** (Sb : 955)

||*Injustice.*

\_Yeggull s ezzur.

## II.2. Imyagen

## 1. Ay: ZR: y.

## • \*B (Sb : 462)

1. |Ttef, awi.

\_Yuy abrid ayeffus.

2. |Tbet, ġuġġeg.

\_Lleqma-nni n yilindi tuy aseggas-a ; Yuy wazar-is.

3. | Eg axxam, zweġ.

\_Yuy tamedtut yebra-yas yerna-d tayednin.

4. |Kseb, aġġew, asej.

\_Yuy-d ikerri n leid yerna-d taqat.

5. |Wafeq-it/itt deg rray.

\_Ayen i as-d-tenna, ad yay awal-is.

6. |Ttwiy, ađen (hleġ).

\_Yuy-itent deg rray.

7. |Nderr, kker a times.

\_Tuy tmes, yekker ujajih.

8. |Sidn.

\_D netta i t-yuyen s tiġ armi i yuđen.

## • \*D (Sb : 597)

1. |Prendre.

\_Ađeggal am memrabeđ : ay afus-is teeddiđ !

\_Ur t-yuy wara.

\_Tuy-it tawwla.

2. |Prendre (*Feu, maladie, plante...*).

\_Tuy tefilt deg genni.

\_Ddunnit am lmešbaġ, tettay txessi.

3. |Subir.

\_Yuy-itent abrid-a.

\_Yuy annect yuy sidna yub.

4. |Acheter.

\_Yuy lhut di lbher.

\_ Yettay yeznuzu.

5. |Occuper, tenir.

\_Yuy abrid ula ansi ieeddi bnadem.

\_Adfel bbebrid-a yuy yak timura.

6. |Epouser.

\_D lali mhend, xas ay-it. Yesea azemmur di ssaġel.

7. |Parcourir.

\_Yuy timura.

8. |Coûter.

\_Ikerri-ya ur yettay ara ayen yuy egma-s.



## 2. Awed: ZR: wđ.

- \*B "wed"(Sb: 600).
  1. ‖Lheq s amkan.  
\_Yewwed yer tmurt wuyur yessaram ad yidir.
  2. ‖ Mđi, iwsir.  
\_Lxedra ma tewwed mlih, ad d-tger asyar; d leali-tt ma leqqaqet.
- \*D"awed", (Sb : 851).
  1. ‖ *Atteindre. Parvenir, arriver.*  
\_Ur bbiđey la igenni wala lqaea.  
\_Lxiđ ur yebbiđ egma-s.  
\_Mi gebbeđ iberđi-s elqaea laqen eecra medden akken a t-id-essaken.  
\_Yebbeđ lhedd yer tilas.  
\_Yebbeđ wasif yef lhedd-is
  2. ‖ *Devenir. Etre à point.*  
\_Yebbeđ yer tizi n ejjwaj.  
\_Yebbeđ derruh.  
\_Yebbeđ d arkas.  
\_Yebbeđ lesfenj.  
\_Ebbđent tzerruđin-agi.
  3. ‖ *Attaquer, s'en prendre à.*  
\_Ur ttawđ ara win ur k-id-nebbiđ.  
\_Melmi k-ebbđen?  
\_Mi ara km-id-dawed, cetki i yemma-s.  
\_Ala netta i yi-d-yettawđen."

## 3. Awi: ZR: w.

- \*B (Sb : 606)
  1. ‖Ttef, ddem, glu.  
\_Teđra-yak am umrabeđ-nni i yewwi wasif, mi as-nnan " awi-d afus-ik !", yugi ; mi as-nnan " ax afus !", iger-d afus-is.
  2. ‖Ales, ħku.  
\_Yettawi-d timucuha, yettawi-d isefra.
  3. ‖Knu, anez, tađi, ay awal.  
\_Ieeyyed fell-as, yewwi tama wadda.
  4. ‖Ttruđ(u) ttuyal.  
\_Kra yekka wass d netta yettawi takurt.
  5. ‖Dlem yiwen.  
\_Yewwi ddnub seg-s.
  6. ‖Eny.  
\_Win yesgujlen aqcic ney taqcict, am win yewwin tamgerđt.  
\_Awi leemer, lemniya n X.
  7. ‖Ĥamel, eđeb, ĥemmel.  
\_Teeređ ad tečč, dya terra-d ayen tesseblee, ur t-yewwi ara wul-is.

- \*D (Sb : 881)

‖Porter, conduire, prendre. ‖Emporte, emmener. ‖Amener, ramener ; apporter, rapporter. ‖ Contenir. ‖Supporter, porter. ‖Convenir. ‖Cesser.

- \_Yebbi-t eṛṛay-is s agrireb.
- \_Yebbi læmṛ-iw, ul-iw, læql-iw.
- \_Laman bbin-t waman.
- \_Yebbi-k eṭṭmeε.
- \_D awal i d-yettawin wayeđ.
- \_Yebbi ddub n tfilellest yenya.
- \_Bbind ak s leqraṛ bbexxam.

#### 4. Beħħer: ZR: bħr.

- \*B (Sb : 44)

1. ‖Eumm, ccef deg lebħer.
- \_Deg unebdu, ttbeħħiren medden, xaṭer iħma lħal.
2. ‖Kcem deg yiyeblan imeqqranen, deg unezgum lqayen.
- \_Kecmey deg leħsab, ttbeħrey.

- \*D (Sb : 17)

1. ‖Jeter au loin.
2. ‖Prendre la mer.
- \_Yefka-t yef\_đar yezra ibeħħer-it.

#### 5. Bjeħ: ZR: bjħ.

- \*BØ

- \*D (Sb : 19)

- ‖Etre ouvert à tous vents, ni abrité, ni caché.
- \_Azniq-agi yebjeħ, ur zmirent ara ad qqiment tilawin deg-s.
  - 🚩 Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :
  - \_Ibjeħ-i s lehdur⇒ Ibehdel-i.

#### 6. Bnu: ZR: bn.

- \*B(Sb : 58)

1. ‖ Sali ssuṛ, axxam, lħara.
- \_A wi ibnan axxam alamma ifukk-it, ad as-ieiwed !
2. ‖ Ĥsu/εlem s kra si tazwara.
- \_Ma txedmeđ aya, bnu yef lmut-ik.

- \*D "ebnu" (Sb : 28)

1. ‖ Bâtir, construire en maçonnerie.
- \_Ur yebni ĥedd ddunit-is weħd-es.
2. ‖ Etre Bâtir, construit
- \_Ddunit ur tebni g-gibbass.
3. ‖ Escompter, compter sur, s'attendre à.
- \_Anda bniy tixsi i nsiy mbla imensi.

## 7. Cbek: ZR: cbk.

- \*B Ø
- \*D (Sb : 74)  
 ||*Entrelacer. Entremêler. Brouiller.*  
 \_Icebk-as taxxamt.  
 \_A wer t-yecbek řebbi fell-ay !  
 ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :  
 \_Yečča almi yecbek ⇒ Yerwa.  
 \_Tecbek gar yirgazen-a ⇒ Imenyi.

## 8. Cqu: ZR: cq.

- \*B (Sb : 96)  
 1. || Erř aqeřru n umdan s wawal, s leeyad.  
 \_Ur iy-icqin ara medden, ma nnan fell-i kra dir-it.  
 2. || Ruħ, rzu, aweđ.  
 \_Ceqqu tecqiđ-d, glu meqqar yes-s.
  - \*D "ecqu" (Sb : 101)  
 || *Intéresser, importer à.*  
 \_Yecqa-k wannect-a? Ou: acu k-yecqan?  
 \_Mkul yiwen d ayn i-t-yecqan.
- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
 \_ ul ay- tecqa ula.⇒ Ur ay teena ara, Ur ay tuqie ara deg-s.

## 9. Cređ: ZR: crđ.

- \*B (Sb : 97)  
 1. ||Sbedd –as " ccreť " .  
 \_Ad ak-t-id-ređley, meena ad cerđey fell-ak !  
 2. ||Eg-as ticrađ.  
 3. ||Celleħ aksum n umdan, alamma ğellben-d yidammen, tgeđ-as ddwa, akken ad yemmet wađđan-nni i yellan deg-s.  
 \_Seg zik, cerřden i warrac d yimeqqranen, d acu kan tura d tisegnatin i asen-kkaten.  
 4. ||Suter, đleb kter n wayen ilaqen, iwulmen.  
 \_Mi ira ad yezweğ, yecređ ad yay yelli-s n sselđan.
- \*D (Sb : 106)  
 1. ||*Stipuler ; indiquer des conditions.*  
 \_Ecređ, mačči d leħram.  
 2. ||*Vacciner, et passe. | Tatouer.*  
 \_Seg\_gasmi cerđey isellek ufus-iw.

**10. Creq:** ZR : crq.

- \*B (Sb : 96)  
‖ Ali-d ay itij, ywu-d ddunit s tafat-ik.  
\_Yecreq yitij, yuli wass.
- \*D (Sb : 110)  
1. ‖ *Selever (soleil)*.  
\_Aseggas-a iceřq-ed fell-as.  
2. ‖ *Etre avalé de travers*.  
\_Cřeqn-as waman.

**11. Deqqr:** ZR: dQř.

- \*B (Sb : 117)  
1. ‖ Ař yiwen s yir tit, sře-it.  
\_Win i ideqqr Leflan, ddwa ur tt-yesei.  
2. ‖ Deqqr, bru i ..., seřli kra řer lqaša.  
\_Iruħad ideqqr ařjun-is řer wasif, yeřli netta yakan.
- \*D "deqqr" (Sb:179)  
‖ *Lancer, jeter; expulser; perdre, égarer*.

**12. Derrer:** ZR: dRr.

- \*B Ø
- \*D (Sb : 152)  
‖ *Ranger ; mettre en rang, et pass. Se mettre en rang*.  
+ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :  
\_Derrer lemleħ i lmakla ⇒ Zuzer.

**13. Fad:** ZR: fd.

- \*B (Sb : 139)  
‖ Lixsas n waman.  
\_Yenřa-t fad armi ur yezmir ad d-yenřeq.
- \*D (Sb : 190)  
‖ *Soif*.  
\_Akken semmđit i tekksen fad.  
+ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :  
\_Fudeř-t ařas ⇒ byiř ad as-fkey tiřrit.

**14. Feřřel:** ZR: fřl.

- \*B (Sb : 150)  
1. ‖ Ař-d lkettan ; gzem lkettan tgeđ-d yes-s aselsu (am tqendduřt, tajellabt, aserwal).  
\_Ifeřřel lkettan, yessufey-d seg-s sin n yiserwula.
- \*D (Sb : 235)  
1. ‖ *Découper*.

\_Ifeşşel azger d leslayee.

2. *||Tailler, façonner.*

\_Ifeşşel-d lqecc.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE" qqaren dayen :

\_Feşşel-iyi-d awal. ⇒ Ini-d yiwen wawal.

\_Ifeşşel-d i yiman-is ⇒ Yuy-d lqecc.

### 15. Ffey: ZR: Fy.

- \*B (Sb : 152)

||Az, ruħ seg dixel n tyawsa yer berra.

\_Yeffey seg texxamt, yekcem yer tayed.

- \*D (Sb : 211)

1. *||Sortir.*

\_Mačči si texriř-ik i la teffyen.

Yeffey tamurt, yekcem tayed.

2. *||Quitter ; abandonner ; être ôté.*

\_Tera yeffy-ik eccyel.

\_Yeffy-it eřray.

3. *||Devenir ; parvenir.*

\_A d-yeffey d argaz l\_ leali.

\_Ayen yellan deg\_ gul-is yeffey yer-s.

\_Yeffy-ed yer baba-s ur yejji tiqit.

4. *||Faire ses besoins.*

\_iteffey deg\_ giman-is.

5. *||Etre bien lavé, nettoyé.*

\_Yeffey ubernus.

### 16. Ger: ZR: gr.

- \*B (Sb : 173)

||Sekcem kra yer dixel.

\_Ger tiyetřen-ik s axxam, tessufyed-d ulli-nni.

- \*D (Sb : 266)

1. *||Mettre, introduire.*

\_Imi iger iman-is di ssuq, anf-as ad ikemmel ssuq.

2. *||Se mettre, s'introduire, d'immiscer.*

\_Grey di lebher ley miq, aėumu-inu d iselman...

3. *||Amener, apporté. Rapporter, réussir.*

\_Iger-iyi-d webrid yer da.

\_Gren-d atas fell-as.

\_Gery-ak rebbi !

\_Ggaren-d yirden.

\_A wer d-iger yigr-ik actal ! ma yegr-it-id a t\_tmegred.

\_Tger azeitta.

\_Gren awal.

**17. Ĥaseb:** ZR: ĥsb.

- \*B (Sb : 197)

||Efĥ leħsab.

\_Ĥaseb-iyi yef wayen xedmey.

- \*D (Sb : 341)

1.||*Rendre des comptes.*

\_Ad iħaseb seg\_gfasn-iw.

\_A t-ħasbey zdat řebbi.

2.||*Souffrir.*

\_Ur d-uliy asawn-inna alalmi ĥusbey.

**18. Ĥelles:** ZR: ĥLs.

- \*B (Sb : 203)

||Err-as leħlas i lhacya.

\_Uqbel ad as-yerr tabarda, yezwar iħelles-it, yuggad ad yedber.

- \*D (Sb : 321)

||*Se ceindre ; ceint.*

\_Timeħremt uħelles.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :

\_Iħelles-as bac as-d-ikef ayen ibya ⇒ Iħellel.

**19. Ĥlu:** ZR: ĥl.

- \*B (SB : 210)

||Jji, kker-d seg wađtan.

\_Aĥal i yuđen, yuyal yehla.

- \*D (Sb : 317)

||*Guérir ; aller mieux. Engraisser.*

\_Ljeruħ teqqden ĥellun, yir\_wal yeqqaz irennu.

\_Eħlan wussan-is.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :

\_Yehla-d akal i uxxam ⇒ Issewsex axxam s wakal.

**20. Ĥmel:** ZR: ĥml.

- \*B (Sb : 211)

1. ||Azzlet ay aman n yiyzer, n wasif, n lebħer. S unamek-a, amyag " ĥmel " tezga tettafar/tzeggir-as-d tzelya n tnila " d " .

\_Iħmel-d wasif deg ccetwa ieeddan, yewwi-d ayen yellan yer tamiwin-is.

2.||Eg-it (itt) deg wul-ik (im).

\_Yeħmel-itt, teħmel-it, myeħmalen armi d asmi i mmuten.

- \*D " Ĥemmel" (Sb : 324)

1. *Ĥaimer, estimer.*

\_Ĥqjan yessēan idrimen Ĥemmlen-ten merṛa medde.

\_Ur Ĥemmleṽ gma ur Ĥemmleṽ wi t-yekkatēn.

2. *ĤPorter, transporte.*

\_Ĥhemmel-as tacekkarṫ n temzīn seg\_dexxam ar almi d essuq.

## 21. Jerred: ZR: jRd.

- \*B (Sb : 223)

1. *ĤEg ccwami, icelliĤen yef tyawsa s useqdec n tyawsa n wuzal.*

\_Mi iēdda ad yessired lmeqli, ijerred-it s tyenjawt.

2. *ĤAru (Kteb).*

\_Ayen i d-yenna, ijerred-it yef lkayēđ.

- \*D (Sb : 379)

*ĤEcrire ; dresser une liste ; prendre note ; graver et passe.*

\_D rebbi i d as-ijerredēn ad yemmet s yir lmut.

\_Akka i as-ijerred.

\_Jerredēn yak agad ixellṣen tabzert.

## 22. Kkeerer: ZR: KErr.

- \*B ∅

- \*D (Sb: 434)

1. *ĤEtre bosselé; présenter des bosses ou saillies plus ou moins rondes.*

\_Yekkeerer wusu bbass-a!

\_AbraĤ-agi yekkeerer.

2. *ĤSe moquer; faire attendre, renvoyer sans vergogne (cf. B. k e r r).*

\_RuĤ! Ur tkeerir ara fell-i!

\_Dima yetkeerir fell-aney.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Iskeerir.⇒Yettyanan.

\_Iskeerir deffir-i⇒idewwir din kan.

## 23. Mdi: ZR: md.

- \*B (Sb : 325)

1. *ĤAweđ, ass-d, dlu.*

\_Ma temdi-yak-d tmeṽṽra, yewwi-d ad truĤēđ.

2. *ĤSers tixeffet, akken ad d-tetṫfeđ ifraṫ..*

\_Mdiṽ-as texeffet, ur d-tetṫif ara.

- \*D ∅

- ✚ Deg temnađt n "SOUK EL TENINE" qqaren dayen :

\_Mdi aman ⇒Ččar aman(Ĥemmer).

## 24. Ncel: ZR: ncl.

- \*B Ø
- \*D (SB : 540)  
 ‖*Etre dépouillé, privé de sa peau, écorce. S'écailler.*  
 \_Yencel yak weksun-iw.  
 \_Tencel ssbiya-nni.
- ✚ Deg temnađt n "SOUK EL TENINE" qqaren dayen :  
 \_Tencel-iyi-d tidi⇒Tcef-iyi-d tidi.  
 \_Incel-d cceer-iw.⇒Insel ucekkuħ-iw.

## 25. Qđu: ZR: qđ.

- \*B (Sb : 414)  
 ‖Ağ, ağğew, awi-d lqedyan s axxam.  
 \_Ass n teswiqt n leid, qeđtun-d medden, ttayen-d ayen iwulmen, ttawin-d nnafaqa, ttfesşilen-d.
- \*D (Sb : 651)  
 ‖*Faire des affaires, des emplettes. Procurer.*  
 \_Ur eħdirey mi tezwej, ur d as-qeđtuy leħwayej.  
 \_Aħlil wi ur neqđi şşbeħ n temsalt.  
 \_Aşurđi iqeđtu, dduđu tqeđtu.  
 \_Yeqđa-yas řebbi lla.
- ✚ Deg temnađt n "SOUK EL TENINE" qqaren dayen :  
 \_iqta tazallit n isea.

## 26. Qedder: ZR: qĐr.

- \*B (Sb : 416)
  1. ‖ Aru, ħkem, đebber.  
 \_Iqedder-as Řebbi ad yemmet d ilemzi.
  2. ‖ Efk-as azal-is, leemer-is s lewhi kan.  
 \_Akken ur zrin ara melmi i ilul s umqat, dya qedder-as kan.
  3. ‖ Gzem, felleq, bđu.  
 \_Iqedder aqejmuř d tiqeclalin.
  4. ‖ Ewt deg yiwen tiniđ-d fell-as ayen n dir.  
 \_Ma drus i qedder deg-s umeybun!
- \*D (Sb: 650)
  1. ‖ *Déterminer, disposer(Dieu).*  
 \_A aya i d as-d-iqedder řebbi l-lealamin asmi i t-yexleq di teebbuř ggemma-s.
  2. ‖ *Couper, débiter du bois.*  
 \_Ma d aqejmuř a-nqedder, ma d etteryel ad as-nerwel.
  3. ‖ *Déblatérer sur. Dénigrer.*
  4. ‖ *Blessé.*  
 \_Mačči drus i-gqedder dg-i.



5. | *Saboter un travail.*

\_Roudder?

**27. Qelleb:** ZR: qLb.

- **\*B** (Sb : 418)

||Nadi, ħewwes, ħuff.

\_ Iqelleb-d akkit ssuq, ur t-yufi ara.

- **\*D** (Sb : 661)

||*Chercher, rechercher.* || *Souhaiter, vouloir.* || *Parcourir.*

\_I\_getqelliben d win yeđruřan.

\_Iqelleb-ed fell-as lajl-is.

\_Qelleb yef yiman-ik tgeđ lemخالفا di řřelea.

\_La yetqellib lehna uqerřu-s.

\_Iqelleb mkul tamurt.

- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :

\_Qelleb-it ma mazal ħa yewwa .⇒Mus-it.

**28. Qqar:** ZR: Qr.

- **\*B** (Sb : 429)

1. | Kkaw, ffyem ay aman seg kra tyawsa.

\_Ma iruĥ yeř lebĥer, ad t-yaf yeqqur.

2. | Talya tussidt n umyag"yeř".

\_Yeqqar, maca ur yettaru ara.

- **\*D** (Sb : 621)

1. | *Etre sec.*

\_Yeqqur wesyař-iw.

\_Teqqur tēbbuř-is.

2. | *Etre dur, raide, racorni.*

\_Yeqqur uqerřuy-is.

\_Yeqqur wul-is.

3. | *Etre raidi; s'immobiliser dans une attitude raidie.*

\_Ufan-t-id weĥd-es i-geqqur am uqeřmur.

- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Teqqur tēbbuř-is.⇒Ur tettarew ara.

**29. Qqen:** ZR: Qn.

- **\*B** (Sb : 429)

1. | Arez, cudd, kres.

\_Teqqen aqjun-is, axařer yessed, yezmer ad yečč medden.

2. | Dlu.

\_ Teqqen lĥenni, tuli s igenni.

- **\*D** (Sb : 667)
  1. *Attacher, lié, et passe. | Atteler.*  
\_Yeqqn-it rebbi di tmurt.  
\_Teqqn-it tmeđđut-is.  
\_Ikenni yeqqnen deg gemgerđ leqrař-is ad yetwixneq.
  2. *Fermer (yeux), et pass.*  
\_Ka yekka yiđ mačči qqnent walln-iw !
  3. *Porter (une coiffure, des bijoux).*  
\_Yeqqen aemam am elħajj.
  4. *Promettre.*  
\_Yeqqn-as i ccix yenna-yas ma seiř-d aqcic a k-d-feššley lħaja.

**30. Rki:** ZR: rk.

- **\*B** (Sb : 444)
 

||Ečč-it ay aqjun.  
\_Yerki-t uqjun, ur as-yeğđi, ur as-ixellef.
- **\*D''erki''** (Sb : 723)
  1. *Faire tremper dans ; faire macérer ou cuire dans ; et pass.*  
\_Gmi ulac imensi, rkiř-d tecebbađ deg gyefki.  
\_Mi rkin icetđiden, asen-d-yeqqim ala asellili.
  2. *Etre excité contre.*  
\_Terki ddeewa.

✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE" qqaren dayen :  
\_Rkiř-tt ddaw yiřarřen-iw ⇒ Eefsey-tt.

**31. Seyyi:**ZR: sY.

- **\*B** (Sb : 515)
  1. *Bbey ařerum, tazart deg zzit, teččed.*  
\_Yal tašebħit, ad yesres ařrum, tazart d zzit, ad iseyyi, ur ittess lqahwa, ur ittess ayefki.
  2. *Eewwel, gzem-itt deg řray.*  
\_Negzem-tt deg řray, nseyya ad neg aya d waya.
  3. *Bded yef wawal, sebded lqanun.*  
\_Nennejmae deg taddart, nseyya, nesbedd leqwanun.
  4. *Eređ ad d-tiniđ, ad tgeđ kra.*  
\_Iseyya ad iruħ řer řansa, ur tečči ara, dya yeqqim deg Tmurt armi d asmi i yemmut.
- **\*D** (Sb : 800)
 

||*Décider, décréter.*

**32. Sleb:** ZR: slb.

- **\*B** (Sb : 531)
  1. llwiy, izrir.  
\_Nettat yesleb ucekkuħ-is, mačči am win n yemma-s, ad as-tiniđ d win n taklit tafeccact.
  2. llMxel, dderwec, hbel.  
\_Win ur nuy leeqel-is, ħseb-it yesleb.
- **\*D** (Sb : 772)

ll *Dérasonner ; être insensé. Faire des sottises.*  
\_Win iselben a t-yesseħlu řebbi, wayeđ a t-yemnee řebbi !  
\_Ma yesleb, ad yesleb kan f imawlan-is!

**33. Srem:** ZR: srm.

- **\*B** (Sb : 543)

ll Azzel, a taebbudt.  
\_Tesrem taebbudt-is, wissen d acu i yečča dir-it.
- **\*D** (Sb : 792)

ll *Liquéfier. Donner la diarrhée.*  
\_Yečča tizuřin ti-semmamin, serment-ett-id.  
+ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqren dayen :  
\_Srem-d taxxamt-im ⇒ Ferreħ-itt-id.

**34. Šbeħ:** ZR: šbh.

- **\*B** (Sb : 565)
  1. llDder alamma d ššbeħ.  
\_Wissen ma ad d-yesbeħ, ney ad yemmet deg yid ?
  2. llEzg, ili.  
\_Deg wanda i yesbeħ uxxam-ik ?  
\_Hat dihin, tettwaliđ-t ?
- **\*D** (Sb : 804)

ll *Se trouver en tel ou tel état, le matin. ll Se trouver, être situé, se poster, se mettre.*  
ll *Convenir, aller à.*  
\_A wer d\_dšebeđ !  
\_Ur d-iš-ebbħ ara.  
\_Isebbađn-agi šbeħn-iyi-d.  
\_Ačħal ara d-yešbeħ di leemř-is ? a d-yešbeħ tleđtac n esna.

**35. Šleħ:** ZR: šlh.

- **\*B** (Sb : 569)
  1. llWalem, lħu, wqem.  
\_Ulac ayen išelħen deg wayen i iga.
  2. llSduřfu, ddez ayeřsiw. " Aslaħ " n lmal (ikeri) : fellu n yiglayan-is s useffud yeřyan.

\_Mi qrib ad d-yawed leid, yeşleħ ikerri, akken ad irebbi aksum.

3. ĨBrez, fres.

\_Şleħ axxam-ik ternuđ amnar tewwurt-ik.

- \*D (Sb : 812)

Ĩ*Etre utile, profitable.*

Ĩ*Avantager, accommoder.*

Ĩ*Castrer et pass.*

\_Ur d-yetđak řebbi ayn ur neşliħ ara.

\_A k-yeşleħ řebbi.

\_İkerri l\_leid ma ur yeşliħ ara ur ijuz ara.

### 36. Şubb: ZR: şB.

- \*B (Sb : 571)

1. ĨHwa, ers, ader.

\_İşubb-d seg udrar yer uzayař.

2. ĨYettşubbu dđin kra yekka wass, meena yettzalla şşbeħ meddi.

- \*D (Sb : 804)

Ĩ*Descendre.* Ĩ*Se rendre à un endroit situé plus bas.* Ĩ*Baisser (prix).*

\_Şubb-ed a win en teerict, eeni d nekk ara k-t-yeččen ?

\_İşubb yel\_İmelk ad yessefques.

### 37. Wajeħ: ZR: wjħ.

- \*B (Sb : 597)

1. ĨQabel ħedd, ffey-as-d udem yer wudem.

\_Argaz d win yettwajahen uguren rnu iferru-ten, mačči d win i asen-irewwlen.

2. ĨSebber, eezzi.

\_Tella temťelt deg taddart, ilaq ad ruħey ad wajheý imawlan n umettan.

- \*D (Sb : 859)

Ĩ*Faire face ; affronter.* Ĩ*Orienter.* Ĩ*Faire des reproches.* Ĩ*Faire des condoléances.*

### 38. Weeđed: ZR: wđd.

- \*B (Sb : 606)

1. ĨWalem, liq i kra.

\_Yir asyař iweeđed i tmest.

2. ĨReggem.

\_İweeđed-iyi ad nemlil, dya ass-nni ur d-yusi ara.

- \*D (Sb : 885)

Ĩ*Destiner, assigner, promettre, et pass.*

\_İweeđed-as-d řebbi lewħuc di tnafa.

\_Ma yeħla mmi-s iweeđed azger.

**39. Whem:** ZR: whm.

- **\*B** (Sb : 606)
  1. ‖Neağeb, qwu.  
\_Yewhem amek armi d-yusa yezra-t.
  2. ‖Simyer iman-ik (im), zuxx.  
\_Yewhem, yerra iman-is annect ila-t.
- **\*D** (Sb : 856)
 

‖S'étonner ; rester ébahi.

**40. Xayel:** ZR: xyl.

- **\*B** (Sb : 614)
  1. ‖Qlulec, cyel, xdem cemma cemma.  
\_Ur nxeddem ara, nettxayal kan.
  2. ‖Zer, wali ħedd (ney kra), mi ara d-iæddi sdat wallen-ik, am lexyal, am uzaylal.  
\_Xuyley-t-id kan, imi d-iædda, ur t-εqiley ara.
- **\*D** (Sb : 914)
 

‖Etre craintif, peureux peur de.  
\_Ss acu ixuyel ?

**41. Xemmel:** ZR: xMl.

- **\*B** (Sb : 618)
  1. ‖ Cemmer yef yiyallen-ik.  
\_Ma tebyiđ ad tesεuđ adrim, xemmel i yiyallen-ik.
  2. ‖Jmeε kra n tyawsa deg lhila.  
\_Txemmel zzit deg ucbayli i wussan i d-itteddun.
- **\*D** (Sb : 901)
 

‖Plier et ramasser ; faire des bagages.  
‖Retrousser (manches, bas de robes).  
\_Ixemmel lqecc-is.  
\_Baed-iyi ny ad ak-xemmley!  
\_Ixemmel i dderε-is.

**42. Xerref:** ZR: xRf.

- **\*B** (Sb : 620)
  1. ‖Ečč tawyeđ ayen i d-yettilin deg lawan n lexrif (tibexsisin ; tızurin).  
\_Yal taşebħit, ad ixerref, ur ittess lqahwa, wala ayefki.
  2. ‖Shetref, lejlej.  
\_Iheddeř iman-is, yettxerřif kan.
- **\*D** (Sb : 906)
 

‖Cueillir, manger des figues fraîches.  
\_Ixeřřif-ed tanafa taneggarut.

## 43. Xucc: ZR: xC.

- \*B (Sb : 625)  
‖ Deg tmeslayt n warrac: gen, ttes.  
\_Ur ixucc, ur d-yekkir.
  - \*D "xxuc" (Sb : 889)  
‖ *Dormir*.
- ✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:  
\_Xucc.⇒Xemmel.  
\_Yettxuuccu g wul-is.⇒Yesεa lbađna.  
\_Yettxuuccu g wul-is⇒Yettara i wul-is.

## 44. Zdeq: ZR: zdq.

- \*B (Sb : 638)  
1.‖Leħhem, qfel ay aksum (aglim).  
\_Ma yezdeq aksum, ini dayen yeħla udeddic-nni.  
2.‖Ini-d tidet.  
\_Yezdeq, d tidet i d-yenna.
- \*D Ø

## 45. Zeyyed: ZR: zYd.

- \*B (Sb : 644)  
‖Rnu, eg kter n wayen ilaqen, ini-d kter n wayen yellan.  
\_Ur d-yeqqar ara tidet, ayen yellan yettzeyyid lehdur.
- \*D " zegged " (Sb : 965)  
‖*Ajouter, augmenter, amplifier*.  
\_A k-d-izegged řebbi deg \_gayen tebyıđ!  
✚ Deg temnađt n " SOUK EL TENINE " qqaren dayen :  
\_Tameřřut-a tru tesa-d aqcic.

## 46. Zher: ZR: zhr.

- \*B (Sb : 645)  
1.‖Suy, εeyyed ay aydi yef umdan.  
\_Mi d-εeday zdat-s, izher-d fell-i uqjun...- Amek yesseglef-d fell-ak, inceε-d fell-ak?–Ala ! izher-d kan.  
2.‖Kker, ay a times.  
\_Tezher-d fell-i tmes, qrib tečča-yi.
- \*D (Sb : 938)  
‖*Chanter, ronfler (feu). Gronder (tonnerre). Rugir (lion)*.  
\_Timess la tzeħher, řas sseħmu-d si tebburt.  
\_La tzeħher tegnewt, εeni a d\_dini kra ?

47. **Ɛdel:** ZR: Ɛdl.

- \*B (Sb : 671)
  1. | Mmezg, ili-k kifkif d hedd-nniđen.
  - \_Netta d tmeđtut-is, ur Ɛdilen ara deg læqliya, daymi i msebran.
  2. | Eg, sker, xdem.
  - \_Teedel-as tabarda i urgaz-i.
- \*D“eedel” (Sb : 975)
  1. | *Etre égal, de même taille, de même proportion, de même valeur.*
  2. | *Egaliser, niveler.*
  - \_Ɛedlen di læmeř.
  - \_Yeedel win yukren d-win iweqqfen.
  - \_Ur teedil ara tasa t-turett.
  - \_Ur Ɛediln ara cclayem ggizem d-ecclayem bbwul.
  - \_Adfel-agi yeedel yak tamurt.
  - \_Ayagi yeedel yuř-i.

48. **Ɛdem:** ZR: Ɛdm.

- \*B (Sb : 671)
  1. | Gzem yef cceř, syer, eny, kref.
  - \_Ɛdem-it Rebbi akken d amezyan.
  2. | Ɛeddi (ay argaz) yef lħerma n tmeđtut.
  - \_Açal n teqcicin i Ɛedmen yimcumen-nni !
- \*D (Sb : 976)
 

*||Détériorer, endommagé. Supprimer.*

\_D ecçara i ss teedmeđ aksum !

\_Ttejra-yagi turew almi teedem afriwen.

49. **Ɛeddi:** ZR: ƐD.

- \*B (Sb : 673)
  1. | Ekk sya, ay abrid-a.
  - \_Ɛ eddit sya, deg leenaya-nwen!
  2. | Zri, fat.
  - \_Ayen iƐeddān, iƐedda, ur d-yettuyal ara.
  3. | If.
  - \_Wihin, iƐedda-k, iƐedda-yi, iƐedda akk medden.
- \*D(Sb:973)
  1. | *Passer; circuler dans ou à travers.*
  2. | *Passer; s'accomplir, s'écouler, avoir lieu.*
  3. | *Circuler, avoir valeur, cours.*
  4. | *Dépasser.*
  5. | *Se mettre à, entre prendre.*
  - \_Ɛedda am ennda.
  - \_Ad Ɛeddiy fell-as.

- \_Axir at-tæddiđ di tebburt wala di tzuliyt.
- \_A næddi yel lxedma.
- \_Tædda tiđ di lxiđ.
- \_A mmi, ađas i gæddan fell-i, ama d elxiř ama d eccerř.
- \_Tura d ayen! Tæddi fell-i.
- \_Xems esnin-agi iæddan.
- \_A nemlil di ssuq, lħedd-agi at tæddi, ar tayed
- \_Awal-is ur yetæddi ara.
- \_æddi at-txedmeđ iwakkn at-teččed.
- \_Ulamma yewt-it baba-s, æddi-k ma ad yessusem!

**Taggrayt**

Ger taggara n yixef-a nessawed negmer-d azal n 77 n wawalen isnismanen, nfreq-iten d imyagen akked yismawen sin akkin nefka-d inumak-nniđen i kra n wawalen i d-inernan deg temnađt n " SOUK EL TENINE " .



# **III. Tagetnamka d teynisemt yef tikkelt**

**Tazwart**

Deg yixef-a nekked-d awalen i yellan d igetnamkanen akked isnismanen yef tikkelt, nexdem-asen tasleđt tasnalıyankant, nerna nefka-d inumak-nniđen i kra n wawalen iqqaren seg temnađt n " Suq letnin".

**III.1. Ismawen****1. Afus: SM, ML, SF, DL: ZR: fs.**

- **\*B "Fus"** (Sb : 163)

|| Deg yiđil n umdan, d amur-nni ideg llan yiđudan.

\_Win yefka-yas afus-is, tin tefka-yas afus-is, msalamen.

1. Wwet afus (ney: afus afus, a lıyaci!): serfeq (ceqqer).
2. Afus-is d ddwa: yessehluy amuđin.
3. Aı afus-is: msalam yid-s.
4. Ttef-as afus: eiwen-it ad yeddu, sken-as abrid.

- Deg wawal-a tettban-d tgetnamka ger ufus (ıyil n umdan) akked d userfeq, assehlı n umuđin, sslam akked lemeawna.

5. Efı afus: xdeε.
6. Seu afus: --tuyat (yesea tamussni); yewwi-t-id s ufus: --s tmussni, s tudmawin.
7. Yefla ufus-is: ur yeemir ara.
8. Tefıey (tayawsa) afus-iw: tusa-d nnig tezmert-iw.
9. Yefka-yas-tt ddaw ufus: -- s tuffra.
10. Afus deg ufus : ddukklet.

- Deg yimedıyaten-a tettban-d teynisemt ger ufus (ıyil n umdan) akked lexdeε, tuyat, ur yeemir ara, nnig n tezmer, tuffra, tiddukla.

- **\*D** (Sb : 232)

1. || *Main ; membre antérieur.*

\_ Afus-is d elbaraka.

\_ Afus-is d eddwa.

\_ Icuđd afus-is.

\_ Yefla ufus-is.

\_ Lemleđ ufus.

- Deg wawal-a tettban-d tgetnamka ger ufus akked lbaraka, ddwa, acuddu n ufus, yefla ufus, lemleđ ufus.

2. || *Manche (de vêtement, d'outil) ; poignée, anse, oreilles (d'un objet).*

\_ Feşşl-ıyi-d ifassen.

3. || *Poignée (contenance).*

4. || *Aide.*

\_ Ayen yellan deg\_gfus-iw a t-xedmey.

- \_Yefka fell-as afus.
- \_ S ufus i tejwej.
- \_Ettef deg\_gfus r\_rebbi.
- \_ylin ifassen-is

➤ Deg yimediyaten-a tettban-d teynisemt ger lekmum akked timeiwna.

**2. Iyil:** SM, ML, SF, DL: ZR: yl.

- **\*B**(Sb : 471)

1. || Deg tirakalt, amkan elayen iseg yezmer yiwen ad yezger seg ugemmad yer wayeđ.
- \_Ruħ iyil iyil, alamma tewdeđ s amkan.

➤ Deg wawal-a tettban-d teynisemt ger iyil (amkan elayen) akked iyil (umur deg tfekka n umdan) akked tayunt n lektil.

2. || Amur deg tfekka n umdan, seg tyemmurt alamma d afus.

\_Tameđtut tettbabba, argaz yettaddam gar iyallen-is.

3. Tayunt n lektil ilan azal n uzgen n lmitra.

\_Yuy-d taqendurt, deg-s setta n iyallen deg teyzi, sin deg tehri.

➤ Deg yimediyaten-a tettban-d tgetnamka ger iyil (amur deg tfekka n umdan) akked tayunt n lektil.

- **\*D** (Sb : 608)

1. || *Bras, membre antérieur.*

2. *Coudée, longueur de l'avant-bras, du coude au bout des doigts: sin iyallen font à peu près un mètre.*

\_Zdiy iyil mazal-iyi sebba iyallen.

3. *Force physique.*

\_Yekkat iyil.

\_D bu iyil.

4. *Colline.*

\_Leħhu iyil iyil.

➤ Deg yimediyaten-a tettban-d teynisemt ger iyil ( amur deg tfekka n umdan ; Bras) akked tayunt n lektil (coudée), tazmert (force physique) akked amkan (colline).

**3. Iri:** SM, ML, SF, DL: ZR: r.

- **\*B** (Sb : 442)

|| Amgerđ.

\_Yeddem mmi-s, yesres-it yef yiri-s

- **\*D**(Sb : 697)

1. *Bord, lisière*

\_F yiri bbassif yella ubeħri.

\_Iri n tebburt icuff.

- \_Iran n teħbult-agi d izegzawen.
- \_Aql-i deg geɣbel ar iri.
- 2. | *Dos. Cou. Epaule. Responsabilité.*
- \_Yebbwid-d taɛekkem f yiri-s, ayyul iħuħ-ed d aɛari.
- \_Anda yedda ad isellek iri-s.
- \_D iri-s ara tent-yayen.
- \_Ddnub i yiri-k!

✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

- \_Atan g iri-s ⇒ Tamettut-is.
- \_Atan g iri-s ⇒ Ddnub.
- Deg wawal-a tettban-d teynisemt ger umgerđ akked rrif (bord) akked tmasit (résponsabilité).
- Ma d tagetnamka tettban-d ger rrif akked tmasit.

#### 4. Tawenza: SM, NT, SF, DL: ZR: wnz.

- **\*B** (Sb : 603)

1. Abrid i ibeħħun amzur ( n tmeħħut) yef sin.  
\_Mi temceđ, tebđa amzur yef sin, tban-d tawenza-s
2. | Anyir, asenduħ.  
\_Tawenza-s tekres, waqil yerfa?
3. | Zzheř.  
\_Tesea tawenza, iqubel-itt-id rrbeħ.

- Deg wawal-a tettban-d teynisemt ger twenza (abrid i ibeħħun amzur n tmeħħut yef sin), anyir (asenduħ) akked zzheř.
- Ma d tagetnamka tettban-d ger unyir (asenduħ) akked zzheř.

- **\*D** (Sb : 868)

1. *Mèche de cheveux. Raie dans les cheveux, au milie de front; espace compris entre les sourcils.*  
\_Tmecđ-as yemma-s tawenza ar sdat.
2. | *Destin; chance.*  
\_T-tawenza-s i s-t-id-yebbin.  
\_Yura-yas di twenza-s.  
\_A-t-ig řebbi t-tawenza taseedit!  
\_Yir tawenza a t-ibaæeed řebbi fell-ay!  
\_Tferę-as twenza-s.  
\_Ay amřabed, i k-ugadeę at-teřęed! Tessemlaleđ tiwenziwin bbin ur nebyi wayed!  
\_Tawenza n errbeħ.

- Deg wawal-a tettban-d teynisemt ger twenza (abrid i ibeħħun amzur n tmeħħut yef sin; rain dans les cheveux) akked zzheř(destin; chance).

**III.2. Imyagen****1. Aru/ ZR : r.**

- **\*B** (Sb : 451)

||Kteb, jerred.

\_Ayen yuran deg usenđuħ, ulanda ara iruħ!

\_Yura tabrat i baba-s.

- **\*D** (Sb : 697)

||*Ecrire et passe. Faire écrire.*

\_Ass-a, w-elleh ! Ĥaca tikemmict iniyman yura-yi-t řebbi.

\_Yura deg\_gqerruy-is.

\_Medden qqaren a wer yaru!

➤ Deg wawal-a tettban-d tgetnamka ger tira akked lmektub.

- ✚ Deg temnađt n" SOUK EL TENINE " qqaren-as dayen:

\_Tameđđut-a tebya iru ⇒ S tadist.

➤ Deg umedya-a tettban-d teynisemt ger aru (kteb, jerred) akked tarrawt ( tadist).

**2. Zellem /ZR : zLm.**

- **\*B** (Sb : 641)

1.||Đill-d seg lbeed.

\_Nekk ttakrey, ziy netta la d-yettzellim deg-i, ur faqey ara.

2.||Muqel yer yiwen seddaw tiť, s yir tiť.

\_Mi d-ieedda sdat-s, yettzellim-d deg-s.

3.||Ksu, eg tazellamt ; semxillef sin n lexyuđ.

\_Ĥer sdat, tga-d ccuca, yer deffir tzellem acekkuħ-is.

➤ Tettban-d tgetnamka ger zellem (đill seg lbeed) akked zellem ( muqel yer yiwen seddaw tiť.

➤ Ma d taynisemt tettban-d ger zellem (đill, muqel) akked ksu (eg tazellamt).

- **\*D** (Sb : 943)

||*Regarder de travers. Loucher.*

**Taggrayt**

Deg yixef-a nufa-d azal n 6 n wawalen i yellan d tagetnamka d teynisemt yef tikkelt, deg-s 4 en d ismawen akked 2 d imyagen.

## Aḥric n tesleḡt

---

### Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a s yimediyaten i d-yefka « (K). BOUAMARA. » akked «(J). (M). DALLET. » nessawed ad nefreq gar tgetnamka d teynisemt, wa ad nefreq ayen yellan d tagetnamka d teynisemt yef tikkelt iman-is.

## Taggrayt tamatut

---

Deg tezrawt-a nexdem tesleđt tasnalyamkant i wazal n 160 n wawalen i d-negmer seg yisegzawalen n « (K). BOUAMARA » akked win «(J). (M) DALLET ».

Deg uđric n tesleđt nefka-d anamek n kra n wawalen ełahsab n yimsulya n temnađt n " Suq letnin " , nebđa-t yef krađ n yixfawen.

Ixef amenzu d tagetnamka anda i d-nufa azal n 75 n wawalen, deg-sen azal n 55 d imyagen akked 20 d ismawen, deg-sen kra n wawalen yesean anamek-nniđen deg temnađt n " Suq letnin " .

Ixef wis sin d taynisemt anda i d-nekkes azal n 77 n wawalen deg-sen 28 d ismawen akked 49 d imyagen, llan deg-sen wid yesean anamek-nniđen deg temnađt n " Suq letnin " .

Ixef wis krađ d tagetnamka d teynisemt yef tikkelt deg-s i d-nekkes 6 n wawalen i yellan d tagetnamka d teynisemt yef tikkelt. Deg-sen 4 d ismawen akked 2 d imyagen.

Ihi seld n tesleđt-a i nexdem newweđ yer yigmađ-a:

- ✓ Awalen isnismanen yugten yef wawalen igetnamkanen.
- ✓ Llan kra n wawalen i sseqdacen deg temnađt n " Suq letnin " kifkif unamek-nsen yer win n usegzawal n «(J). (M) DALLET ».
- ✓ Llan kra n wawalen i d-nufa deg usegzawal n «(K). BOUAMARA » maca deg usegzawal n «(J). (M) DALLET » ulac-iten, akken dayen i yellan yur «(J). (M) DALLET », ulac-iten yur « (K). BOUAMARA».

Ger taggara n tezrawt-a nessawed ad nerr yef yiseqsiyen id-nebder deg tazwara n leqdic. nufa-d d akken yella-d unerni n yinumak deg temnađt n " Suq letnin " . Awal yezmer ad yeseu sin ney ugar n sin n yinumak. Ihi turdiwin i d-nefka deg tazwara ur seđđant ara, imi awal yezmer ad yili d agetnamkan, d asnisman yef tikkelt. Nufa-d dayen llan kra n wawalen yettbeddil unamek-nsen seg temnađt yer tayed.

## Umuy n yidlisen

### Idlisen

- (K). BENZAOUZ, 2021, *Amyag deg tmaziyt (Taqbaylit)-tasnalya-Ahric-1*, Éd Imru, TIZI-OUZOU.
- (S). BENDALI, 2007, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, Éd HCA.
- (S). CHAKER, 1991, *Manuel de linguistique berbère*, Éd BOUCHENE, ALGER.
- (M). (A). HADDADOU, 2000, *le guide de la culture Berbère*, Éd Ina-yas, PARIS.
- (A). IDIR, (M).YAHIAOUI, (N). Mahdi, 2020. *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka, tseknawalt*, Éd Berri, BEJAIA.
- (G). MOUNIN, 1972, *La linguistique XXe siècle*, Éd Presses universitaires de FRANCE.
- (K). NAIT ZERRAD, 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, Éd ENAG, ALGER.
- (K). NAIT ZERRAD, 2001, *Grammaire moderne du kabyle*, Éd KARTHALA, PARIS.
- (F). SADIQI, 1997, *Grammaire du berbère*, Éd L'Harmattan, PARIS.
- (J). (G). TAMINE, 1990, *La grammaire I/ phonologie, morphologie, lexicologie : sémantique et morphologie*, Éd Donod.
- (M).YAHIAOUI, 2023, *Kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt*, Éd Asqamu unnig n timuzya, ALGER.

### Isegzawalen

- (K). BOUAMARA, 2010, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit Issin*, Éd L'Odyssée, TIZI-OUZOU.
- (K). BOUAMARA, 2016, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit issin wis sin*, Éd L'Odyssée, TIZI-OUZOU.
- (J). (M). DALLET, 1982, *Dictionnaire kabyle-français (parler des Ait Menguellat)*, Éd SELAF, PARIS.
- (J). DUBOIS, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Éd Larousse, PARIS.
- (G). MOUNIN, 2004, *Dictionnaire de linguistique*, Éd Oudrige, PARIS.

### Tizrawin

- (O). AISSOU, (2007/2008), *Etude comparée de deux parlers kabyles (parle d'Aokas et parler d'Irjen)*. Mémoire de Magistère, Université de BÉJAIA.
- (M). TIDJET, (1997/1998), *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh*. Mémoire de Magistère de linguistique amazigh, Université de BÉJAIA.
- (M).YAHIAOUI, (2008/2009), *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles (parler de TICHY)*, Mémoire de Magistère, Université de BÉJAIA.



## Amawal

Awal s tefransist	Anamek-is n teqbaylit	Ansa i-ten-d-nekkes	Asebter
Abstrait	Amadwan	HADDADOU (M). (A).	491
Amalgame	Artay	BERKAI	174
Association	Tiddukla	HADDADOU. (M). (A).	498
Complexe	Asemlal	BERKAI	177
Élement	Aferdis	BERKAI	180
Enonce	Tinawt	BERKAI	180
Fonction	Tawuri	BERKAI	182
Indice	Amatar	BERKAI	184
Instrument	Allal	BERKAI	184
Marques	Timitar	BERKAI	192
Morphéme	Alyac	BERKAI	237
Processeurs	Akala	BERKAI	180
Homonymie	Taynisemt	BERKAI	119
Morphologie	Tasnalya	BERKAI	187
Unité	Tayunt	BERKAI	114

## **Ammud seg yisegzawalen**

### **1. Tagetnamka**

#### **1.1. Ismawen**

1. Abeḥri
2. Agetṭum
3. Ajlal
4. Ccetla
5. Iccer
6. Igenni
7. Imi
8. Iyes
9. Ixef
10. Lebḥer
11. Nniya
12. Rrṣaṣ
13. Rṛay
14. Ssaæa
15. Tabaqit
16. Tamart
17. Taxriṭ
18. Tiṭ
19. Udem
20. Ul

#### **1.2. Imyagen**

1. Bren
2. Brez
3. Bru

4. Ečč
5. Eny
6. Fakk
- . Fru
8. Fuṛ
9. Gzem
10. Hmel
11. Hmez
12. Hkem
13. Hreq
14. Hseb
15. Hudd
16. Izmir
17. Jbu
18. Jji
19. Jreḥ
20. Kimmel
21. Kkaw
22. Kker
23. Kkes
24. Knef
25. Kred
26. Kteb
27. Mḥu
28. Mseḥ
29. Nneḍ
30. Gebber

31. Gli
32. Gmeq
33. Greq
34. Gumm
35. Qdec
36. Qfel
37. Qfer
38. Qqed
39. Qqel
40. Qqim
41. Rdeb
42. Rfed
43. Ttaqet
44. Xbet
45. Xellel
46. Xib
47. Xiq
48. Xlef
49. Xreb
50. Xşer
51. Zdel
52. Zhu
53. Zwi
54. Zzi
55. Zer

## **2. Taynisemt**

### **2.1. Ismawen**

1. Abazin
2. Abrid
3. Afud
4. Ayebbar
5. Ayrum
6. Arbib
7. Arettal
8. Axxam
9. Azal
10. Ccahed
11. Cceṛṛ
12. Ddree
13. Ddwaxel
14. lmal
15. Ssem
16. Sser
17. Taṛemmant
18. Tawinest
19. Taxlalt
20. Taxsayt
21. Tayaqut
22. Taemamt
23. Times
24. Tizri
25. Tṭamen

26. T̄ar̄ma

27. Ustu

28. Z̄zur

## **2.2. İmyagen**

1. Aȳ

2. Aweđ

3. Awi

4. Beh̄her

5. Bjeh̄

6. Bnu

7. Cbek

8. Cqu

9. Cređ

10. Creq

11. Deqqer

12. Derrer

13. Fad

14. Feşşel

15. Ffey

16. Ger

17. H̄aseb

18. H̄elles

19. H̄lu

20. H̄mel

21. Jerred

22. Kkeerer

23. Mdi

24. Ncel
25. Qdu
26. Qedder
27. Qelleb
28. Qqar
29. Qqen
30. Rki
31. Seyyi
32. Sleb
33. Srem
34. Şbeḥ
35. Şleḥ
36. Şubb
37. Wajeh
38. Weeed
39. Whem
40. Xayel
41. Xemmel
42. Xerref
43. Xucc
44. Zdeq
45. Zeyyed
46. Zher
47. Edel
48. Edem
49. Eddi

### **3. Tagetnamka d teynisemt yef tikkelt**

#### **3.1. Ismawen**

1. Afus
2. Iyil
3. Iri
4. Tawenza

#### **3.2. Imyagen**

1. Aru
2. Zellem



## **Ammud seg temnađt n " SOUK EL TENINE "**

- **Amsalyu 01**

### **1. Abrid**

\_Neqqar-as taqcict-a teffey abrid Rebbi.

\_yedwa seiγ abrid, zaema seiγ cγel.

### **2. Ayrum**

\_Iged f yrum-is.

### **3. Axxam**

\_Arrac thibin as-inin i nexdem axxam zaema inzwej.

\_Dayi qqaren-as laean-id seg xxam.

### **6. Ddree**

\_Neqqar-as iqqim uqcic g dderε n nana-s.

### **7. Ddwaxel**

\_D ddwaxel n læebd, d ijeydanen.

\_Neqqras-as dayi ijebd-as-d ddwaxel-is, zaema lesraγ-is.

### **10. Ssem**

\_Aqcic-a ihrec anken d ssem.

\_Taqcict-a ul-is d ssem f uletma-s, tettassem.

\_Tawaqsa-ya tteqqes anken d ssem.

### **11. Times**

\_ Aqcic-a anken d times ihrec am tmes.

\_Ttef-iyi tmes zaema lehlak.

### **12. Ttarma**

\_Ager lqec-ik daxel n ttarma.

- **Amsalyu 02**

**1. Cbek**

\_Neqqar-as yečča almi icbek.

\_Tecbek gar irgazen-a.

**2. Derrer**

\_Derrer lemleḥ i Imakla.

**3. Fad**

\_Fudey-ik mliḥ.

**5. Feşşel**

\_Feşşel-iyi-d awal.

\_Ifeşşel-d i yiman-is.

**7. Hmez**

\_Themzat imma-s bac ad d-tsker seg nadam.

**8. Ḥelles**

\_Ḥelles-as bac as-d-ikef ayen ibya.

**9. Ḥlu**

\_Ḥla-d akal i wuxxam.

**10. Ncel**

\_Tnecl-id tidi.

**11. Qḍu**

\_Yeqda tazalit i yesæa.

**12. Qelleb**

\_Qelleb tibexsisin ma wwant.

**13. Rki**

\_Rkiy-tt ddaw iṭarren-iw.

**14. Srem**

\_Srem-d taxxamt.

## 15. Zeyyed

\_Tzeyyed tmeṭṭut-a aqcic.

### • Amsalyu 03

#### 1. Abeḥri

Neqqar-as yur-nney:

\_Iɛda-d ubeḥri-yik ⇒ iɛda-d lxebr-ik.

\_Yewwet-a ubeḥri tajlabt ⇒ tekkiw.

\_Iɛdda-yi ⇒ Izwar-iyi.

#### 2. Agetṭum

\_Daɛkkaz

\_D Agetṭum ⇒ d arqaq.

#### 3. Imi

\_D aqemmuc.

\_Ikhdm deg-s imi ⇒ ihder fell-as.

\_Irra-yi d imi ⇒ Ihder fell-a.

#### 4. Iyil

\_D afus.

\_D lmitra.

\_S iyil i iruḥ yid-s ⇒ S ddxil.

#### 5. Iri

\_Atan g yiri-s ⇒ tamettut-is.

\_Atan g yiri-s ⇒ deg rreqba-s.

#### 6. Ixef

\_Achal g yixef-ik ⇒ leɛmer-ik.

\_Ur is3a ara deg ixef-is ⇒ Ur iḥric ara.

\_Seddaw ixef-ik ⇒ lexdayem-ik.

#### 7. Lebḥer

\_Aɛebbut-is anect n lebḥer ⇒ ur irewwu ara.

\_Ul-is am lebḥer ⇒ ul-is wesseɛ, ur as-tuqie ara lmeɛna.

#### 8. Rrṣaṣ

\_Ak-d -yefk rebbi rrṣaṣ ⇒ Ssem.

\_Aman d rrsas ⇒ Qwan

- **Amsalyu 04**

Neqqar yur-nney :

**1. Bellez**

\_Bellez win iqqimen yid-k⇒ Stixxer.

**2. Bru**

\_Yebra i leemr-is.⇒ Yerxa, yefcel.

\_Briy-am tacdat.⇒ Ur i tuqie ara deg-m.

**3. Bren**

\_Yebren wul-iw fell-am.⇒ Teyliq seg wul-iw.

\_Ibren fell-i ⇒ ibeddel fell-i.

**4. Cqu**

\_ Ur iy-tecqa ara.⇒ Ur iy-teena ara, Ur iy-tuqie ara deg-s.

**5. Eqfel**

\_Yeqfel uqerruy-is.⇒Yezzay i lefhama.

\_Yeqfel ul-iw.⇒Ur byiy ara ad Ččey.

**6. Fakk**

\_aqcic-a ifuk.⇒Yedæef.

\_Tfuk fell-ak.⇒ Ifuk rrbeḥ fell-ak.

- **Amsalyu 05**

**1. Fru**

\_Tefra gar-aney.⇒ Tfuk gar-aney.

**2. Gzem**

\_Gzem-d awal f sin.⇒ Inid yiwet lhedra.

\_Gzem-d tibselt f sin.⇒Dayen inni-d yiwet lhedra.

**3. Jreḥ**

\_Ijreḥ wul-iw.⇒Iyaḍ-iyi lḥal.

\_Jerrḥen lehdur-im.⇒ Qerrḥen.

**4. Kkeerir**

\_Iskeerir.⇒Iyazzaz deffir-i.

**5. Knef**

\_Ikennef.⇒Yuæer.

\_Ikennef ssuq.⇒Yeyla.

## **6. Mḥu**

\_Yemḥa-yi.⇒Iṣḥeqr-i.

\_Mḥant-a tismin.⇒Yettasem fell-a aṭas.

## **7. ʔli**

\_Iṣeyli-yid lehdur.⇒inna-yid lhedra diri.

\_Yeyli seg ul-iw⇒kerhey-t.

## **8. ʔmeq**

\_Yeymeq lḥal.⇒ D asigna.

\_Yeymeq wul-iw.⇒ Yefqeε.

\_Yeymeq uxxam.⇒ Yesεa yir rriḥa.

## **9. ʔreq**

\_ʔerqent lebwaber-is.⇒ Yettxemmim, yessu iman-is.

\_Qrib yesyerqi.⇒Yir lxedma.

## **10. Rfed**

\_Yerfed anezgum.⇒Yessi anezgum.

\_Ireffed lehdur.⇒ Yettawi, yettara lehdur.

\_Yerfed imawlan-is.⇒Iqum siy-sen.

\_Ireffed g man-is.⇒Yettzux.

## **Agzul**

Tazrawt-a tella-d yef tgetnamka d teynisemt deg teqbaylit, deg-s i nga tasleḍt tasnalyamkant i wazal n 158 n wawalen i d-negmer seg usegzawal n « (K) . BOUAMARA. » akked «(J). (M). DALLET».

Di tazwara nekked-d awalen seg yisegzawalen, sin akkin nefreq-ten yef kraḍ n yixfawen, ixef amezwaru d tagetnamka deg-s 75 n wawalen, ixef wis sin d taynisemt deg-s azal n 77 n wawalen, ixef wis kraḍ d tagetnamka d teynisemt yef tikkelt deg-s 6 n wawalen.

Sin akkin nefka-d anamek-nniḍen n kra n wawalen i qqaren deg temnaḍt n " Suq letnin"

## **Awalen isura**

Tagetnamka, taynisemt, tasnalyamkant, talya, anamek, azar.